



SOLARLUX®

Gemütlich durch den Winter – mit Wintergärten von Solarlux

**Schönwald**  
BAUELEMENTE

Fenster Türen Tore

www.schoenwald-bauelemente.de  
64732 Bad König · Tel. 06063-2197

# Odenwälder Journal

Wochenzeitung für den Odenwaldkreis

Samstag, 3. Dezember 2022 - Nummer 48 - 39. Jahrgang - Gesamtauflage 67.600 Exemplare  
Telefon 0 61 65 / 930 90 - Fax 0 61 65 / 930 94 0 - info@odw-journal.de - www.odw-journal.de

**Weihnachtsmarkt Express:**  
CityBus Sonderverkehr  
zu den Märkten

Seite 2

**Engagement wird belohnt:**  
Landrat übergibt  
Landesehrenbriefe

Seite 11



Genussweihnachtsmarkt in Crumbach Seite 13-16

So sieht Ihre TÜV-Plakette aus?



Zeit für eine neue, aber dieses Mal bei uns!

Auch wir führen die amtliche Haupt- und Abgasuntersuchung durch.

Täglich ohne Termin an unseren Prüfstellen in:

Darmstadt Bensheim  
Michelstadt Dietzenbach

Alle Adressen, Infos und Dienstleistungen unter [ofsv.de](http://ofsv.de) und per Telefon: 06151 39910



INGENIEURBÜRO KRAFTFAHRZEUGSACHVERSTÄNDIGE  
Dipl.-Ing. H. Olf GmbH



## Meldungen

# Weihnachtsmarkt in Michelstadt

Unsittlich berührt Ein großes Rahmenprogramm lockt Gäste von nah und fern

**Reichelsheim.** Ein 13-jähriges Mädchen ist am Freitagabend, 26. November, gegen 18.15 Uhr beim Verlassen der Buslinie 665 von Lindenfels nach Reichelsheim an der Haltestelle „Schwimmbad“ von einem Mann sexuell belästigt worden.

Laut Polizei stieg eine Gruppe von vier Männern mit dem Mädchen in Lindenfels in den Bus ein. Der Unbekannte berührte die 13-Jährige beim Verlassen des Buses anschließend unsittlich im Bereich des Oberschenkels und verließ danach mit drei weiteren Männern den Geschehensort.

Der Tatverdächtige wurde auf ein Alter von etwa 20 bis 30 Jahre geschätzt. Er ist etwa 1,70 Meter groß und trug eine schwarze Steppjacke und eine schwarz-graue Cargohose. Hinweise an Tel.: 06062-9530. red

**Michelstadt.** Der Michelstädter Weihnachtsmarkt im Fokus: Bis zum 23. Dezember wird es in der historischen Altstadt mit über 100 festlich geschmückten Verkaufshütten weihnachtlich. Nachdem im letzten Jahr pandemiebedingt auf viele Programmpunkte verzichtet werden musste, steht für dieses Jahr wieder einiges auf dem Programm.

Verteilt über die gesamte Adventszeit treten zahlreiche Odenwälder Musikgruppen und Gesangsvereine mit weihnachtlichen Musikstücken auf dem Marktplatz und im Kellereihof auf. Dabei reichen die Ensembles von kleinen Bläserquartetten, über Chöre und Gesangsgruppen, über Blaskapellen bis hin zu den Alphornbläsern. Der Sonderdampfzug aus Frankfurt war schon am ersten Adventswochenende vor Ort und hinterließ einen bleibenden Eindruck bei den Besuchern.

Michelstadt steht wie keine andere Stadt im Odenwald für Holz- und Kunsthandwerk. Die Schüler der Fachschule für das Holz und Elfenbein verarbeitende Handwerk der BSO präsentieren im Schenkeller ihre Werke. Der Verein KunstHandwerkOdenwald ist ab der zweiten Adventswoche im Gemein-



Das Rathaus und der Platz im Licht der Marktbeleuchtung.

Foto: Stadt Michelstadt

schaftssaal Löwenhof zu finden und verkauft dort handgemachte Einzelstücke. „Das vielfältige Kunsthandwerk ist ein Alleinstellungsmerkmal für unseren Markt. Wir sind stolz, diese besonderen Künstler und Handwerker bei uns zu haben“, so Marktleiter Heinz Seitz. Auch für die Kinder ist etwas geboten: Der Nikolaus wartet freitags, samstags und sonntags darauf, den Wünschen der Kleinsten zu lauschen. Jeweils um 16, 17 und 18 Uhr besteht die Möglichkeit, ihn im Torraum in der Kellerei zu besuchen. Wie bereits in den Jahren vor Corona sind wieder etliche Vereine und heimische Geschäftsleute am Marktbetrieb beteiligt. Und so stammen auch die

meisten der angebotenen Produkte aus der Region. Bei den Basaren der Schulen und Vereine bekommen Odenwälder und Gäste auf der Suche gebastelte Kunstwerke und kleine Weihnachtsgeschenke. Wegen der kalendarischen Besonderheit, dass Heiligabend auf einen Samstag fällt und somit fast eine Woche nach dem vierten Advent liegt, wird der Weihnachtsmarkt in diesem Jahr über den vierten Advent hinaus stattfinden. Montags und dienstags bleibt der Markt geschlossen.

Das ausführliche Programm findet sich auf: [www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de](http://www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de) red

## Anzeigen-annahme

anzeigen@odw-journal.de  
Tel. 0 61 65 / 930 920  
Fax 0 61 65 / 930 940

**AEG BOSCH Miele my stetter Bauknecht SIEMENS**  
**stetter-lagerverkauf.de**  
Wer weniger Kosten hat, kann billiger verkaufen!

**REWE CENTER MICHELSTADT Dein Markt**

Wöchentlich neue Knaller-Coupons! Coupon aktiviert

**Valensina Saft** versch. Sorten, aus Fruchtsaftkonzentrat, je 1-l-Fl. zzgl. 0.25 Pfand **Aktion 0,99**

**Beck's Pils** versch. Sorten, je 20 x 0,5-l-Fl.-Kasten (1 l = 1.00) zzgl. 3.10 Pfand **Knaller 999**

Nur mit der REWE App: Spare bis zu 10 € auf deinen Einkauf\*

Walther-Rathenau-Allee 24, 64720 Michelstadt Mo bis Sa von 7 bis 22 Uhr Die REWE-App Alle Angebote immer dabei.

49. Woche, Gültig ab 05.12.2022 Druckfehler vorbehalten. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Nur solange der Vorrat reicht!

Willste ebb's, geh' zu Eps!

Seit über 30 Jahren **Odenwälder Grünschnittservice** gut beraten!

Fällung & Schnitt von Bäumen & Sträuchern  
Hecken und Wiesen · Spezialfällungen  
Obstbaumschnitt · Grünschnittentsorgung  
Grundstückspflege · Objektservice  
Rasen vertikutieren · Totholzentfernung  
**HÄCKSELARBEITEN · BAUMSTUMPFENTFERNUNGEN**  
Hebebühnenarbeiten auf engstem Raum im Gelände, an und in Gebäuden  
**Garten- und Landschaftsbau**  
Regenwasser - Nutzenanlagenbau  
Garten- Neu- und Umgestaltungen  
Mauer + Pflasterarbeiten aus Beton od. Naturstein  
Terrassen aus Holz oder Stein - Zaunbau  
Bewässerungssysteme - Rollrasen - Pflanzarbeiten  
**Hochdruck-Reinigungsarbeiten**  
Wege, Mauern - alles wird wie neu!

Inhaber: H. J. Eps · ☎ 0170 - 52 54 52 1

spdfraktion.de

Preise runter!

## So begrenzen wir die Energiepreise

[www.spdfraktion.de/entlastungen](http://www.spdfraktion.de/entlastungen)

Wir tun alles dafür, dass Energie bezahlbar bleibt und alle gut durch den Winter kommen.

**Sprechen Sie mit mir darüber:**  
**Dr. Jens Zimmermann, MdB**

Mi., 07.12.2022  
15.00 – 17.00 Uhr  
Telefon:  
06078 / 917 31 42  
Anmeldung per Tel.:  
06078 / 917 31 42

**SPD**  
Fraktion im Bundestag

V.i.S.d.P.: Katja Mast, MdB, Erste Parlamentarische Geschäftsführerin, SPD-Bundestagsfraktion, Platz der Republik 1, 11011 Berlin

**Das Beste vom Tag** aus dem Odenwald

**Odenwälder Journal**  
[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)



RAFFAELLO  
ROSSI  
OUTLET  
BEAUTY SPA

Grundtalring 22  
63868 Großwallstadt  
06022 / 5089 - 130  
spa@schera.de  
outlet-spa.de

**Weihnachten steht vor der Tür...**  
Verschenken Sie Schönheit und Entspannung mit unseren Gutscheinen!





**Maximilian Hein**  
Ihr Ansprechpartner rund um Pkw im Odenwald.  
T +49 6061 7008-70  
Mobil +49 162 9 04 50 41  
maximilian.hein@autohaus-ebert.de



**AUTOHAUS.EBERT**  
2x Bensheim | Eberbach | Hirschberg | Michelstadt | 2x Weinheim  
Autohaus Ebert GmbH & Co. KG  
info@autohaus-ebert.de  
www.mercedes-benz-ebert.de

## Vorlesestag in Höchst Ernst-Göbel-Schule engagiert sich

**Höchst.** Zum bundesweiten Vorlesefest am Sonntag, 18. November, hatten Schülerinnen und Schüler der Tutorien E10b und E10d der gymnasialen Oberstufe „Vorlesestationen“ für die Jünger vorbereitet. Das Angebot reicht von J.K. Rowlings „Harry Potter“ über „Die Gespensterjäger“ von Cornelia Funke bis zu Klassikern der Kinder- und Jugendliteratur wie „Der kleine Vampir“ von Angela Sommer-Bodenburg. An den Stationen konnten sich die Schülerinnen und Schüler einen Ausschnitt aus dem jeweiligen Werk vorlesen lassen und etwas über den Inhalt und die Autorinnen und Autoren erfahren. Auch die Schülerinnen und

Schüler der Jahrgangsstufe 6 durften ein Highlight erleben. Getreu dem Motto des diesjährigen Vorlesefestes „Gemeinsam einzigartig“ konnten diese in einer Lesung der Jugendbuchautorin Jana Lauterfeld die Geschichte des ungewöhnlichen und mutigen Mädchens „Milli“ aus dem Roman „Milli und das Lied des Drachen“ kennenlernen und der Autorin Fragen stellen.

Die Buchhandlung „Zum Roten Hering“ in Höchst, stellte für diesen Tag einen Büchertisch mit Neuerscheinungen bereit.

Seit 2004 ist der Bundesweite Vorlesefest auf gemeinsame Initiative von DIE ZEIT, Stiftung Lesen und Deutsche Bahn Stiftung Deutschlands größtes Vorlesefest und ein öffentliches Zeichen, um alljährlich Kinder und Erwachsene für die Bedeutung des Vorlesens zu begeistern.

## Nachtkennzeichnung ENTEGA rüstet Windparks aus

**Darmstadt/ Groß-Umstadt.** Der Ökoenergieversorger ENTEGA rüstet seine Onshore-Windparks mit bedarfsgerechter Nachtkennzeichnung aus. Dies ermöglicht es, dass die nachts meist rot blinkenden Lampen auf den Windkraftanlagen ausgeschaltet bleiben. Die Lampen werden zukünftig nur dann eingeschaltet, sobald sich ein Flugzeug oder Hubschrauber dem Windpark in einer bestimmten Entfernung nähert. Dadurch reduziert sich die nächtliche Wahrnehmung für Mensch und Umwelt aufgrund der blinkenden Beleuchtung erheblich. Die Systeme funktionieren automatisch über die Transponder

der Flugzeuge. Aktuell wurden die Windenergieanlagen in Groß-Umstadt auf dem Binselberg umgerüstet, nachdem der Probetrieb bereits erfolgreich abgeschlossen werden konnte. Die Inbetriebnahme erfolgt in Kürze. *red*

## Porsche gestohlen

**Groß-Zimmern.** In der Nacht zum Donnerstag, 24. November, stahlen Diebe einen Porsche Panamera mit dem Kennzeichen DI-AG 1 im Wert von circa 100.000 Euro aus einer Einfahrt in der Johannes-Ohl-Straße. Hinweise Tel.: 06151-9690. *red*

## CityBus-Sonderverkehr Busse zu den Weihnachtsmärkten

**Erbach/ Michelstadt.** Die Odenwald-Regional-Gesellschaft mbH (OREG) verlängert anlässlich der beiden Weihnachtsmärkte in Erbach und Michelstadt bis zum 23. Dezember die Betriebszeiten der CityBus-Linien 1, 4 und 5. An allen Adventswochenenden legen die CityBusse im 60-Minutentakt bis in die Abendstunden Sonderfahrten ein: Die CityBus-Linie 1 startet an den Adventswochenenden von Freitag bis Sonntag ihre letzte Fahrt um 20.29 Uhr in Michelstadt „Nord“.

Die CityBus-Linie 4 verkehrt Freitag bis Sonntag letztmals um 20.47 am Halt „W.-Rathenauallee“ in Steinbach. Auch die Einsatzzeiten der CityBus-Linie 5 an den vier Adventssonntagen sind bis 20.32 Uhr ab „Neutorstraße“ verlängert. Die OREG empfiehlt für einen Besuch des Michelstädter Weihnachtsmarktes die CityBus-Haltestellen „Neutorstraße“ und den Stopp „Erlenweg“ in unmittelbarer Nähe zum Lindenplatz. In Erbach bieten sich sowohl der „Bahn-

hof“ als auch die „Brückenstraße“ als idealer Ausgangs- und Endpunkt für einen Besuch der Erbacher Schlossweihnacht an. Auskünfte zum CityBus-Sonderverkehr unter Tel.: 06061-979988 während der Öffnungszeiten (Montag bis Freitag 8 Uhr-18 Uhr und Samstag: 9-13 Uhr).

Alle Fahrpläne des CityBus-Sonderverkehrs stehen unter [www.odenwaldmobil.de](http://www.odenwaldmobil.de) zum kostenlosen Download bereit. *red*

**BEILAGEN-HINWEIS**  
Einem Teil unserer Auflage liegen Prospekte der folgenden Firmen bei:  
Edeka, Aldi, Alldrink, Bauhaus, DM-Drogerie, Expert Stommel, Fressnapf, Hellweg, JYSK, LIDL, Möbel Kempf, Netto, Penny, REWE, Sparmaxx, Spilger, Tegut, Thomas Philipps, Toom Baumarkt, Nah&Gut, Nah&Frisch, Neusehland, Norma, RWZ

**Auflösung des Rätsels vom 26. November 2022**

E	D	R	I	L										
I	M	M	O	B	I	L	I	E	H	E	N	N	A	
O	S	A	E	O	N	R	H	E	I	N				
K	I	M									U	D		
G	R	A	N								N	E	S	T
E	R										H	A	A	G
I	N	C	H								S	E	E	
E	O													
P	E	L	E	E	N	A	V	C	T					
I	D	E	L	L	E	L	O	C	H	E	R			
D	U	R	F	A	U	L	E	N	E	R	A			

**Journal on1ne** 

Top 3 der Woche auf der Facebook-Seite des Odenwälder Journals  
23. November - 29. November

**Top 1**  
Vollsperrung wegen Treibjagd (Oberzent/ Michelstadt/ Miltenberg, 25. November)

**Top 2**  
Neue Wege für Narrhalla Michelstadt (Michelstadt, 25. November)

**Top 3**  
Einbruch in ein Wohnhaus (Breuberg, 28. November)

### Zuhause gesucht

**Susi**, ist eine schwarze Schönheit. Mit anderen Hunden kommt sie sehr gut aus – auch Katzen sind absolut ok für sie. Noch ist sie schüchtern und zurückhaltend – auch das Anderleinaulaufen muss noch geübt werden. Aber das lernt sie sicherlich alles sehr schnell. Sie ist geimpft, gechipt und kastriert. Susi ist sieben Monate alt, 43 Zentimeter hoch und wiegt 13 Kilo. schwer



**Frey & Frederic**, zwei kastrierte Meerschweinchen, sind gemeinsam auf der Suche nach einem neuen Abenteuer-spielplatz. Die einjährigen Böckchen brauchen ein abwechslungsreiches Innen-gehege zum Rennen, Klettern und Buddeln. Meerschweinchen sind tagaktive, putzige Nager, aber keine Schmuse- oder Kuschelknäule, sondern interessante Beobachtungstiere, die Zuwendung, Pflege und Beschäftigung benötigen.



**HOFFUNGSVOLLE TIERBLICKE**  
[www.htb-ev.de](http://www.htb-ev.de)  
Tel. 06068-4785493 oder 0162-2939838

**TIERE IN NOT ODENWALD**  
[www.tiere-in-not-odenwald.de](http://www.tiere-in-not-odenwald.de)  
Tel. 06063-939848

latein-amerikanischer Tanz	entsprechend	Gewürzständer	dt. Kabarettist (Jochen)	Ausruf der Überraschung	Fremdwortteil: drei	Schrotkugel	deutsche Vorsilbe	int. Kfz-Z. Kolumbien	grobe Beleidigung	Vorname des Schausp. Aistaire †
Novität					Schriftsteller					passiv
kurz für: an das						englische Schulstadt				
span. Mehrzahlartikel								Abkochbrühe		früher Vorfahre
Welle			Tonerde					Weltorganisation (Abk.)		
See-fahrts-zeichen	Lurch-tier	Roman von Max Halbe						deutsche Airline (Abk.)		
								Sportgröße	Strom zum Aral-See	
				Geländevertiefung		Schellfisch-art	Tierfutter	Flüssigkeitsmaß (Abk.)	Stadt im Hennegau	
				ein Umlaut		Höhenzug bei Braunschweig			ägypt. Gott der Wüstenwege	
kleines Insekt		soziales Umfeld					ätzende Flüssigkeit			

**Viel Spaß beim Rätseln wünscht:**



**Treffpunkt Thierolf GmbH & Co. KG**  
Hammerweg 29, 64720 Michelstadt  
Tel. +49 6061 7090  
Aschaffener Str. 71, 64739 Höchst  
Tel. +49 6163 93330  
[www.thierolf.de](http://www.thierolf.de)

**Ihre Ansprechpartner für gewerbliche Anzeigen**



für Gr. Umstadt, Dieburg, Gr. Zimmern, Reinheim, Roßdorf, Groß Bieberau, Otzberg, Brensbach, Fischbachtal, Fränkisch-Crumbach, Reichelsheim, Bad König und Brombachtal

**Gaby Marberg**  
Telefon 0 61 65 / 93 09 46  
Mobil 01 51 / 75 08 16 78  
g.marberg@odw-journal.de



für Lützelbach, Höchst, Breuberg, Erbach, Michelstadt, Mossautal, Oberzent, Landkreise Aschaffenburg und Miltenberg

**Matthias Mann**  
Telefon 0 61 65 / 93 09 50  
Mobil 0176 / 64 65 79 93  
m.mann@odw-journal.de

**Zustellreklamation bitte an Tel: 06165 930-90**

# Jubilare spenden sechshundert Bäume

## Mit den Pflanzen soll eine kahle Fläche aufgeforstet werden

Michelstadt. Durch eine großzügige Spende von rund 5400 Euro der Familie Rodemich und zahlreicher Kunden soll eine etwa fußballfeldgroße Kahlfäche im Michelstädter Stadtwald in den kommenden Wochen wieder aufgeforstet werden.

Die Übergabe des „grünen“ Schecks an Revierförster Burkhardt Klose erfolgte am Montagvormittag, 28. November, direkt an der betroffenen Waldfläche nahe der Weiten-Gesäßer Höhe.

Die Idee, den 125. Firmengeburtstag mit einer großen Pflanzaktion zu verbinden, kam den Inhabern des Friseursalons Rodemich zum Jubiläum. „Anstatt einer Großen Fete kam uns die Idee 125 Bäume zu spenden. Kaum erfuhren unsere Kunden von unserem Vorhaben, sagten viele ganz spontan weitere Baumspenden zu, so dass wir letztendlich bei stolzen 600 Bäumen gelandet sind!“

Im Waldgebiet unweit des Michelstädter Ortsteils Weiten-Gesäß hinterließen Trockenheit, Käferfraß und Windbruch Spuren. Die Kahlfächen neu zu bepflanzen, und zwar mit Arten, die mit dem Klimawandel besser zurechtkommen, ist das Ziel der Wiederaufforstung.

„Auf dieser Schadfläche werden



Baumpflanzaktion Jubiläum Friseursalon Rodemich (v.l.n.r.): Revierförster Burkhardt Klose, Lena Löw, Viola Rodemich, Reiner Kroh, Martin Rodemich; Foto: Pressestelle Stadt Michelstadt

wir nun in den kommenden Wochen 70 Mammutbäume und 400 Esskastanien und 130 Roteichen pflanzen“, erläuterte Revierförster Burkhardt Klose. Die Folgen des Klimawandels haben in den Waldgebieten rund um Michelstadt in den vergangenen Jahren zu deutlichen Schäden am Waldbestand geführt.

Im Vergleich mit anderen Tei-

len Deutschlands ist jedoch der hiesige Mischwald insgesamt vergleichsweise gut durch die Trockenheit gekommen. Besonders schlecht kommen mit der Trockenheit und der Hitze die Fichten und Buchen zurecht. Während die Buchen bislang nur einzeln absterben, gibt es bei den Fichten größere Flächenverluste.

Anzeige

# Zusammen ist alles leichter

## So sieht der Alltag der Pflegedienstleiterinnen aus

Alles ist leichter, wenn man an einem Strang zieht. Das wissen Pflegedienstleiterin Silke Weichel und ihre Stellvertreterin Ricarda Webel nur zu gut. Sie arbeiten bereits seit 2019 zusammen in der Pflegedienstleitung der Asklepios Schlossberg Klinik in Bad König und meistern die täglichen Herausforderungen als gut eingespieltes Team. Zwischen Arbeitsorganisation, Qualitätsüberprüfung und Personalcontrolling ist eine ihrer wichtigsten Aufgaben, als Bindeglied der Pflege zu den anderen Bereichen und Berufsgruppen der Klinik zu fungieren.

„Kein Tag ist wie der andere. Wir haben gelernt, flexibel zu sein und innerhalb kürzester Zeit zwischen unterschiedlichen Themenbereichen zu wechseln“, bringt es Weichel auf den Punkt. Bereits seit 2014 ist sie als Pflegedienstleiterin an der Schlossberg Klinik tätig. Verantwortung übernehmen und Entscheidungen treffen konnte sie schon immer gut. Nachdem sie das auch als Stationsleiterin unter Beweis stellen konnte, entschied sie sich für das Studium zur Pflegedienstleiterin.

„Mich hat es schon immer fasziniert, was man alles mit und für Menschen erreichen kann. Wir haben so bereits viele Ideen umsetzen können, die für unsere Mitarbeiter und unsere Patienten Vorteile gebracht haben. Das und die tägliche Abwechslung sind es, was ich an diesem Beruf schätze“, sagt Weichel.

Für Weibel führte der Weg ebenfalls über die Position der Stationsleiterin zum Studium der Pflegedienstleitung. „Am Anfang meiner beruflichen Laufbahn war das für mich noch gar nicht das oberste Ziel, aber ich bin sehr froh darüber, wie sich alles entwickelt hat. Es ist ein tolles Gefühl, wenn man Probleme lösen oder Projekte erfolgreich an den Start bringen kann“, erzählt sie. Zur täglichen Herausforderung gehört es, alle verschiedenen Aufgabenbereiche unter einen Hut zu bekommen. „Es kommt vor, dass man gerade eine Sitzung zu einem Qualitätsmanagement-Thema hatte und gleich im Anschluss ein emotionales Mitarbeitergespräch führt. Dieser abwechslungsreiche Alltag ist eine Besonderheit, zugleich fordert er

von uns aber viel Stressresistenz und Flexibilität“, sagt Weibel. Neben allen Organisations- und Controlling-Aufgaben dürften sie ihre Empathie und Aufmerksamkeit für ihre Mitmenschen nicht verlieren. Eine ihrer wichtigsten Aufgaben sei es daher, allen Mitarbeitern mit offenen Augen und Ohren zu begegnen. „Nur so wissen wir, was gut funktioniert, welche Themen wir angehen oder was wir verbessern müssen. Es hilft nichts, wenn nur wir beide in der Pflegedienstleitung gut zusammenarbeiten. Wir alle – positionenübergreifend – verfolgen zusammen das Ziel, unseren Patienten eine bedürfnisorientierte Versorgung zu gewährleisten. Das ist nur möglich, wenn alle eng zusammenarbeiten und sich austauschen. Ein kollegiales Miteinander hat außerdem nicht nur positiven Einfluss auf unsere Strukturen und das Wohl der Patienten. Auch wir Mitarbeiter gehen mit einem Gefühl der Zusammengehörigkeit viel lieber an die Arbeit und können jeden Tag aufs Neue unser Bestes geben“, so Weichel.



re: Pflegedienstleiterin Silke Weichel - li: Stellv. Ricarda Weibel

**LANDMETZGEREI**  
Catering · Partyservice

Spitzenqualität ist **GOLD** wert!

**ERWIN MÜNCH**

Hauptstraße 14, 64750 Seckmäuern, Telefon 0 93 72 / 80 30  
info@landmetzgerei-muench.de, www.landmetzgerei-muench.de

**Angebote vom Mo. 05.12. bis einschl. Sa. 17.12.2022**  
Montag, Mittwoch, Donnerstag u. Freitag durchgehend von 7:30 bis 18 Uhr,  
Dienstag von 7:30 bis 14 Uhr und Samstag 7:30 bis 13 Uhr

Rinderbraten	100 g	€ 1,29
Schweineschnitzel, a. d. Oberschale	100 g	€ 0,99
Fleischwurst, Rot DLG Goldmedaille	100 g	€ 0,99
Aufschnitt, gut sortiert, DLG Goldmedaille	100 g	€ 1,25
Fleischsalat	100 g	€ 0,89

Mi 07.12.2022  
Hackfleisch, gemischt 100 g € 0,85  
Mi 14.12.2022  
Gyros, pfannenfertig 100 g € 0,99

**Festtagsfyer liegt in der Landmetzgerei Münch aus!!**  
**Ab 04.11.2022 jedes Wochenende bitte 3 Tage vorbestellen**

Fr 09.12. Sa 10.12.2022	Gänsekeulen in Sauce STCK € 18,90	Lammlachse € 19,90
	Rinderbraten € 8,90	
Fr 16.12. Sa 17.12.2022	Gänsekeulen in Sauce STCK € 18,90	Kalbsbraten € 12,50
	Wildtopf € 9,50	

**Bestellfrist für Geflügel und Wild bis Do 01.12.2022!!**  
**Weihnachtsbestellungen gerne bis Mo 19.12.2022!!**  
Mi: Kesselfleisch · Do: Haxen · Fr: ab 12 Uhr heiße Fleischwurst  
**Mittagstisch, Mo., Mi., Do., Fr. ab 11.30 Uhr!!**

## Einfach mehr bekommen

Jetzt bei uns informieren

### Der Golf MOVE

Das Sondermodell Golf MOVE ist ein Allroundtalent: Markante Scheinwerfer zieren seine ikonische Front, die 16-Zoll-Leichtmetallräder „Zürich“ prägen die Seitenansicht, Außenspiegel in Wagenfarbe sowie die abgedunkelte Heckscheibe und abgedunkelten hinteren Seitenscheiben runden das dynamische Profil ab. Eben ein echter Volltreffer.

**Golf MOVE 1.5 TSI OPF 96 kW 6-Gang**  
Kraftstoffverbrauch kombiniert in l/100 km: -; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert in g/km: -. Für das Fahrzeug liegen nur noch Verbrauchs- und Emissionswerte nach WLTP und nicht mehr nach NEFZ vor.<sup>1</sup>  
**Ausstattung:** Multifunktionslenkrad in Leder, beheizbar, Vordersitze beheizbar, Einparkhilfe - im Front- und Heckbereich, Notbremsassistent "Front Assist", Spurhalteassistent "Lane Assist", Digital Cockpit Pro, Sprachbedienung, Telefonschnittstelle mit induktiver Ladefunktion, Klimaanlage "Air Care Climatronic", Seitenscheiben hinten und Heckscheibe abgedunkelt, Fernlichtregulierung "Light Assist", Innenspiegel automatisch abdunkelnd, Leichtmetallräder "Zürich" 7 J x 16", u.v.m.

Inklusive Überführung und Zulassung

Volkswagen Code: VV2BVKPL

Leasingsonderzahlung:	0,00 €	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Laufzeit:	48 Monate	48 mtl. Leasingraten à	279,00 € <sup>2</sup>

Fahrzeugaabbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Gültig bis zum 30.12.2022. Stand 11/2022. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. <sup>1</sup>Angaben zu Verbrauch und CO<sub>2</sub>-Emissionen bei Spannweiten in Abhängigkeit von den gewählten Ausstattungen des Fahrzeugs. <sup>2</sup>Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig. Inkl. Überführungskosten. Bonität vorausgesetzt. Gültig für Privatkunden bis zum 31.12.2022. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher im Fernabsatz.

Ihr Volkswagen Partner

**Treffpunkt Thierolf**  
Das Autohaus im Odenwald – seit über 90 Jahren.

**Treffpunkt Thierolf GmbH & Co. KG**  
Hammerweg 29 64720 Michelstadt  
Tel. +49 6061 7090, http://www.vw-thierolf.de

# Optimal Markt

## KFZ-ANKAUF

**WIR KAUFEN JEDES FAHRZEUG  
JEDE MARKE • JEDES ALTER • JEDER ZUSTAND**

PKW BUSSE GELÄNDEWAGEN WOHNMOBIL UNFALLWAGEN MOTORRAD

**ALLES ANBIETEN • SOFORT BARGELD**

**EINFACH & SICHER!**

**Jederzeit erreichbar (Montag – Sonntag)!**

**☎ 06157/8085654 o. 0176/11199111**

A.G. Automobile • Robert-Bosch-Str. 4 • 64319 Pfungstadt  
a.g.automobile1@web.de • www.kfz-ankauf-24h.de

## KFZ-Ankauf

**Kaufe gegen bar:** Pkws, Busse, Lkws, Geländewagen, Wohnmobile, Pick-Up mit Mängeln u. viele km ohne oder mit TÜV, Motor oder Getriebschaden, suche auch Agria. **Tel. 0177 / 2802695** oder über **WhatsApp 24 Std. erreichbar** o. per **E-Mail: tufan\_83@hotmail.de**

## Wohnmobil

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
Telefon 03944-36160  
www.wm-aw.de Fa.

## Infrarot-Wärmekabinen

direkt vom Hersteller  
TÜV-geprüfte Technik  
Sonderanfertigung möglich.  
Sofort ab Lager lieferbar!  
**Grieser • Brombachtal**  
Tel. 06063/50040

**Kaufe jeden PKW, Bus, LKW, Geländewagen, Wohnmobile, Traktoren, alle Modelle, jeder Zustand, auch viele KM, Mängel, Unfall, Motorschaden, mit o. ohne TÜV, alles anbieten. Zahle guten Preis.**  
☎ 06158/7488215 o. 0174/6004673

**Kaufe Wohnmobile / Wohnwagen, jeder Zustand, auch defekt. Zahle bar und fair.**  
☎ 0177/3105303

## Dachreparaturen

preiswert & fachgerecht  
Tel. 0175 9542278

## Sonstiges

Günstig zu verkaufen Tonband, Drucker mit allen Utensilien, Filmprojektor und Diaprojektor, Preis VHB. **Tel. 0176 / 67507412**

## Omas Strick- und Häkelwerkstadt

ist für euch jedes Adventswochenende (Fr.-So.) von 15-20 Uhr in BRENSBACH, Waldstr.42 geöffnet! **Tel. 01520 /1839689**

## Stellenmarkt

**Polnische Frau** sehr gute Deutschkenntnisse, langjährige Pflegeerfahrung, versorgt Ihre Angehörigen liebevoll u. zuverlässig 24 Stunden. **Tel. 06324 / 5087**

Trapezbleche 1. Wahl + Sonderposten aus eigener Produktion, TOP-Preise, cm-genau, 98646 Eishausen, Straße in der Neustadt 107, bundesweite Lieferung! ☎ 03685 - 409140, 5% Online-Rabatt sicher. **www.dachbleche24.de**

Sammler mit jahrelanger Erfahrung: Suche Lampen, Perücken, Puppen, Bernstein, Haushaltsauflösungen, Bleikristalle, Bilder, Modeschmuck, Silber aller Art, Leder- und Krokotaschen, Schallplatten, Schreib- und Nähmaschinen, Figuren, Gobelin, Teppiche, Porzellan, Krüge, Zinn, Modeschmuck, Silberbesteck, Bernsteinschmuck, Krüge, Teppiche, Porzellan, Schallplatten, Nähmaschine, Bücher, Uhren, Möbel, Gardinen, auch Haushaltsauflösungen, kostenlose Beratung u. Anfahrt bis 100 km sowie Wertschätzung. Zahle absolute Höchstpreise, 100% seriös u. diskret, Barabwicklung vor Ort. Mo.-So. 7.30-21 Uhr. ☎ 069 - 34875842

**Ankauf von:** Pelzen, Alt- u. Bruchgold, Zahngold, Goldschmuck, Münzen, Perrücken, Puppen, Leder- und Krokotaschen, Figuren, Eisenbahnen, Ferngläser, Bleikristalle, Bilder, Zinn, Modeschmuck, Silberbesteck, Bernsteinschmuck, Krüge, Teppiche, Porzellan, Schallplatten, Nähmaschine, Bücher, Uhren, Möbel, Gardinen, auch Haushaltsauflösungen, kostenlose Beratung u. Anfahrt bis 100 km sowie Wertschätzung. Zahle absolute Höchstpreise, 100% seriös u. diskret, Barabwicklung vor Ort. Mo.-So. 8.00-20.00 Uhr ☎ 06104/9879935

**Frau Milli kauft:** Pelze, Nerze aller Art, Kleidung, Schreib- und Nähmaschinen, Bilder, Porzellan, Bleikristall, Uhren, Teppiche, Brücken, Krüge, Münzen, Bernstein, Silber aller Art, Silberbesteck, Alt- und Bruchgold, Zahngold, Goldschmuck, Modeschmuck, Leder- und Krokotaschen, Antiquitäten, Messing, Gardinen, Möbel, Schallplatten, Orden, Ferngläser, Puppen, Briefmarken. Kompl. Nachlässe aus Haushaltsauflösungen. Kostenlose Beratung u. Wertschätzung. Zahle bar vor Ort. Täglich: 7.30 - 21 Uhr, auch am Wochenende. ☎ 069 - 59772692

## IMPRESSUM:

**Herausgeber:** Odenwälder Journal Medienhaus GmbH  
Geschäftsstelle: Nelkenstraße 1 64750 Lützelbach, Telefon 0 61 65 / 930 90 Fax 0 61 65 / 930 940, info@odw-journal.de  
Geschäftsführung: Volker Zaborowski, Markus Echemnach, René Schneider ppa  
Chefredaktion: Volker Zaborowski (V.i.S.d.P.)  
Redaktionsleitung: Dr. Sven Iwertowski  
Satz: Odenwälder Journal Medienhaus GmbH Nelkenstraße 1, 64750 Lützelbach  
Vertrieb: EGRO Direktwerbung GmbH, Bieberer Straße 137, 63179 Obertshausen  
Druck: Druck- und Pressehaus Naumann GmbH & Co. KG Gutenbergstraße 1 63571 Gelnhausen

**Gesamt-Auflage:** 67.600 Exemplare  
Odenwaldkreis: 39.800 Exemplare  
Vorderer Odenwald: 27.800 Exemplare  
Anzeigenpreisliste: Nummer 3

**Erscheinungsgebiet:** Bad König, Brensbach, Breuberg, Brombachtal, Erbach, Fischbachtal, Fränkisch-Crumbach, Groß-Bieberau, Groß-Umstadt, Groß-Zimmern, Höchst, Lützelbach, Michelstadt, Mossautal, Oberzent, Otzberg, Reichelsheim, Reinheim, Roßdorf.

Keine Rückgabe von unverlangt eingesandten Manuskripten. Veröffentlichte Artikel entsprechen nicht immer der Meinung des Herausgebers.  
Für Druckfehler keine Haftung.  
Abdruck und Vervielfältigungen von redaktionellen Beiträgen sowie von uns gestalteten Anzeigen bedarf der ausdrücklichen Genehmigung der Odenwälder Journal Medienhaus GmbH

**ANZEIGEN-ANNAHMESTELLEN:**  
● nur Geschäfts-Anzeigen ●  
**GABY MARBERG**  
Tel. 0 61 65 / 93 09 46

**Mobil 01 51 / 75 08 16 78**  
E-Mail: [g.marberg@odw-journal.de](mailto:g.marberg@odw-journal.de)  
für Brensbach, Fischbachtal, Fränkisch-Crumbach, Reichelsheim, Bad König und Brombachtal, Groß-Zimmern, Dieburg, Reinheim, Otzberg, Groß-Bieberau und Groß-Umstadt, Roßdorf

**MATTHIAS MANN**  
Tel. 0 61 65 / 930 950 • Fax 930 940  
Mobil 01 76 / 64 65 79 93  
E-Mail: [m.mann@odw-journal.de](mailto:m.mann@odw-journal.de)  
für Erbach, Michelstadt, Mossautal, Oberzent, Landkreise Aschaffenburg und Miltenberg, Höchst, Breuberg, Lützelbach

**UNSERE E-MAIL ADRESSEN**  
Anzeigen: [anzeigen@odw-journal.de](mailto:anzeigen@odw-journal.de)  
Presstexte: [info@odw-journal.de](mailto:info@odw-journal.de)

**Verteilung:** Kostenlos an alle Haushalte im hessischen Odenwaldkreis und Teile des Landkreises Darmstadt/Dieburg. Privathaushalte innerhalb geschlossener Ortschaften im Verteilgebiet bekommen durch Einstecken der Zeitungen in vorhandene Briefkästen mit Namensschild ein Exemplar in den Briefkasten geliefert. Abseits stehende Häuser, Weiler, Kleinstsiedlungen und Gehöfte werden nicht in die Verteilung einbezogen. Briefkästen mit einem erkennbaren Werbeverbot werden nicht beliefert. Beliefert werden auch Haushalte, deren Briefkästen mit dem Hauseigenen Aufkleber "Keine Reklame, Odenwälder Journal JA" versehen sind.  
Aufkleber können beim Odenwälder Journal, Nelkenstraße 1, 64750 Lützelbach, angefordert werden.

## Dienstleistungen

**J.Setzer Dienstleistungen UG**  
Maschinenverleih & -bedienung  
Dienstleistungen rund ums Haus  
Garten und Landschaftsbau  
E-mail: [info@jsd-odenwald.de](mailto:info@jsd-odenwald.de)  
<https://jsd-odenwald.de>  
Tel.: 06068-8898872

## Auto

Ich biete einen silbergrauen VW-Caddy Automatik mit allem Komfort und mein fast gesamtes Lager an wiederverkäuflichen Sachen. Ich suche ein Wohnmobil.  
Tel. 0152 / 07710648

[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)

# Bauen & Wohnen

**250 km Draht und Gitter**  
**1900 Türen und Tore am Lager**

## ZÄUNE • GITTER • TORE

**Draht-Weissbäcker KG**  
Steinstr. 46-48, 64807 Dieburg  
Tel. (06071) 98810  
Fax (06071) 5161  
www.draht-weissbaecker.de  
E-Mail: [draht@weissbaecker.de](mailto:draht@weissbaecker.de)

- Draht- und Gitterzäune
- Schiebetore • Drehkreuze
- Schranken • Türen • Pfosten
- Sicherheitszäune • Tore
- Mobile Bauzäune • Alu-Zäune
- sämtliche Drahtgeflechte
- Alu-Toranlagen • Gabionen
- auch Montage möglich
- auch Privatverkauf

**Klaus-Peter SCHANTZ GmbH**

**Fuhrbetrieb • Abbruch- u. Baggerarbeiten**  
**Baustoffhandel • Zisternenbau • Schwertransporte**

**WIR FÜHREN AUS:**

- Abbrucharbeiten aller Art
- Erd- und Planierungsarbeiten
- Wassergebundene Parkplätze
- Zisternenbau
- Schwertransporte und Feldwegebau

**STÄNDIG AUF LAGER:**

- Mutterboden • Mineralbeton
- Sand und Kies
- BAUSTOFFHANDEL

64732 Bad König/Gumpersberg • Gumpersberger-Straße 13  
Telefon 0 61 63 / 34 58 oder 56 63 • Fax 0 61 63 / 34 59  
Mobil 0179 / 391 64 71  
Internet: [www.schantz-gmbh.de](http://www.schantz-gmbh.de)

## Treffpunkt Immobilien

**Das „Gelbe Haus“**  
FreiRaum für Senioren

**+++ Zu Verkaufen +++**  
**+ geringe Vermittlungsgebühr**  
**+ Eigentumswohnung zur Kapitalanlage**

In der Wohnanlage Das „Gelbe Haus“ für junges Seniorenwohnen  
**2-Zimmer-Wohnung 55 m<sup>2</sup> mit Tiefgaragenstellplatz**

- Wohn-Ess-Bereich mit vorhandener Einbauküche
- bodentiefe 3-fach verglaste Fenster für helle Räume
- freistehende, geräumige Loggia
- hochwertig ausgestattetes Bad mit barrierefreier XXL-Dusche
- Gegensprechanlage mit Kamera
- energieeffizientes Beleuchtungssystem im und ums Haus
- Aufzug ab Tiefgarage
- Gemeinschaftsflächen wie Bibliothek, Fitness-Studio, Begegnungslounge und Dachterrasse

Angaben gem. § 16 ff. Energieeinsparverordnung (EnEV)  
Energieausweis: Bedarfsausweis, Heizungsart: Erdgas E, Baujahr: 2015  
Endenergieverbrauch: 41,8 kWh/(m<sup>2</sup> x a), Energieeffizienzklasse: A

Kaufpreis Wohnung: 199.500 €, Tiefgaragenstellplatz: 15.400 €  
**Gesamtpreis: 214.900 €** zzgl. der üblichen Nebenerwerbskosten (Grunderwerbssteuer, Kosten für Notar und Grundbucheintragung, Vermittlungsgebühr 2,75% des Kaufpreises zzgl. MwSt.)

Der Betreiber übernimmt das Leerstandsrisiko.  
Bei Interesse nehmen Sie bitte Kontakt auf mit:  
**Seniorenresidenz „Am Kurpark“ GmbH | Werkstraße 27 | 64732 Bad König**  
Silvia Uhlig | Tel. 06063.9594-0 | [info@seniorenresidenz-badkoenig.de](mailto:info@seniorenresidenz-badkoenig.de)

Suche antike Möbel, Gemälde, Uhren, Silber, Militaria, Bücher, Krüge, Fotoapparate ☎ 06108 - 9154213

**Künstlerin kauft Zinn aller Art für kreative Gestaltung.**  
☎ 069/90232635

**Haushaltsauflösungen,** Kleinumzüge, Umzüge, Lasttaxi, Sperrmüll, Renovierungen zum günstigen Preis ☎ 06150-590216 o. 0171-3146823

## LOVE Letters

**Nackte Rentnerin(66) 01520-780 55 31**

## Kunst in der „Alten Schule“

**Bad König.** Eine kleine Gruppe von Künstlerinnen trifft sich regelmäßig in der „Alten Schule“. Die entstandenen Bilder, Skizzen und Skulpturen werden am Dienstag, 6. Dezember ab 10 Uhr im ersten Stock der „Alten Schule“, Schulstraße 7, ausgestellt.

Am 13. Dezember und 20. Dezember ist die Ausstellung von 10 bis 12 Uhr ebenfalls geöffnet. Individuelle Termine können unter Tel.:06063-911863 vereinbart werden. *red*

## Parkrempler und Unfallflucht

**Michelstadt.** Eine böse Überraschung erlebte eine 50jährige am Dienstag, 22. November, gegen 15.50 Uhr. Sie parkte ihren roten Ford Focus auf dem Großparkplatz am Bienenmarktgelände. Als sie etwa 20 Minuten später zurückkehrte, stellte sie einen Schaden an der hinteren Stoßstange fest. Am Pkw entstand ein Sachschaden in Höhe von circa 2000 Euro. Hinweise zum Unfallflüchtling an Tel.: 06062-9530. *red*

## Neue Gedenktafeln

Nachbildungen am Gedenkort



Die entwendeten Gedenktafeln am Friedhof in Günterfürst konnten anhand einer verbliebenen Tafel (links) nachgebildet und wieder angebracht werden. Foto:Ortsbeirat Günterfürst

**Erbach.** In einer kleinen Feierstunde wurden am Volkstrauertag neue Gedenktafeln an die Günterfürster Gefallenen und Vermissten aus den Kriegsjahren 1914-1918 und 1939-1945 an den vorgesehenen Stellen angebracht. Vor vier Jahren wurden zwei der drei Gedenktafeln von Unbekannten aus den Verankerungen am Friedhof des Erbacher Stadtteils gerissen und entwendet. Die Gedenktafeln, die in ihrer Ursprungsform massive Güsse aus Bronze waren, konnten anhand der schriftlichen Aufführungen in der Günterfürster Ortschronik von 1988 sowie der einzig verbliebenen Tafel auf Betreiben des Ortsberates originalgetreu nachgebildet und gemeinsam mit einer lokalen Werbeagentur auf witterungsbeständigen Alu-Verbundplatten gedruckt werden. *red*

# optimal Markt

**ANZEIGEN-BESTELLUNG per E-Mail**  
[anzeigen@odw-journal.de](mailto:anzeigen@odw-journal.de)

**ACHTUNG: Sie erhalten keine Rechnung.**  
Der Betrag muss bar oder durch Abbuchung bezahlt werden.

## Anzeigen-Bestellschein

● BITTE IN DRUCKSCHRIFT SCHREIBEN ●

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_ Straße \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_  
IBAN \_\_\_\_\_ BIC \_\_\_\_\_

Der Betrag  
 liegt als Verrechnungsscheck bei  
 soll abgebucht werden

**Chiffre-Nr. wird zusätzlich mit 6,- € berechnet.**  
**Geschäftliche Kleinanzeigen: 4 Zeilen = 16,10 € • Jede weitere angefangene Zeile = 2,57 €**

**REWE  
CENTER  
MICHELSTADT  
Dein Markt**

Nur mit der REWE App:  
Spare bis zu **10 €** auf  
deinen Einkauf\*



Jetzt REWE App downloaden

JETZT BEI Google Play

Laden im App Store

**REWE**  
*Weihnachts  
Markt*  
im Hessenpark

10. & 11.12.2022  
12 bis 20 Uhr  
Neu-Anspach  
im Taunus!

\*Coupons bis zum 25.12.2022 gültig, Bedingungen in der REWE App.



Spanien:  
**Orangen**  
Sorte: siehe Etikett,  
Kl. I,  
je 3-kg-Netz  
(1 kg = 0.83)

**Knaller**  
**2.49**



**Schweine-Filet**  
je 100 g

**Knaller**  
**0.77**



**Ferrero  
Rocher**  
je 200-g-Pckg.  
(1 kg = 11.10)

**Aktion**  
**2.22**



**Erasco  
Eintopf**  
versch. Sorten,  
je 800-g-Dose  
(1 kg = 2.24)

**Aktion**  
**1.79**



**Delverde  
Pasta**  
versch.  
Ausformungen,  
je 500-g-Pckg.  
(1 kg = 1.78)

**Knaller**  
**0.89**



**Jacobs  
Barista Editions**  
versch. Sorten, ganze  
Bohnen,  
je 1000-g-Pckg.

**Knaller**  
**9.99**



**Dr. Oetker  
La Mia Pinsa**  
tiefgefroren,  
je 305-g-Pckg.  
(1 kg = 7.28)  
**oder Die  
Ofenfrische  
Diavolo**  
tiefgefroren,  
je 405-g-Pckg.  
(1 kg = 5.48)

**Knaller**  
**2.22**



**Red Bull  
Energy Drink**  
versch. Sorten,  
koffeinhaltig,  
je 0,25-l-Dose  
(1 l = 3.40)  
zzgl. 0.25 Pfand

**Knaller**  
**0.85**



**Lillet  
Aperitif  
Blanc oder Rosé**  
17% Vol.,  
je 0,75-l-Fl.  
(1 l = 13.32)

**Knaller**  
**9.99**

**Walther-Rathenau-Allee 24, 64720 Michelstadt**  
Für dich geöffnet von Montag bis Samstag von 7 bis 22 Uhr

Die REWE-App  
Alle Angebote  
immer dabei.


**PAYBACK**  
**rewe.de**

REWE Markt GmbH, Domstr. 20 in 50668 Köln, Namen und Anschrift der Partnermärkte findest du unter www.rewe.de oder der Telefonnummer 0221 - 177 397 77. Unser Unternehmen ist Bio-zertifiziert durch DE-ÖKO-006.

Druckfehler vorbehalten. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Aktionspreise sind zeitlich begrenzt. Verkauf nur solange der Vorrat reicht.

**MITSUBISHI MOTORS** Sofort verfügbar

**Der Mitsubishi Eclipse Cross Plug-in Hybrid Select**



Der Mitsubishi Eclipse Cross Plug-in Hybrid Select 4WD<sup>1</sup> ab **46.590 EUR<sup>2</sup>** Unverbindl. Preisempfehlung  
 - **4.500 EUR<sup>3</sup>** Mitsubishi Elektromobilitätsbonus  
 - **4.500 EUR<sup>4</sup>** Staatl. Innovationsprämie

**ab 37.590 EUR**

Rechnerischer Wert, es besteht kein Rechtsanspruch auf Gewährung des Umweltbonus

► Gemäß Umrechnung von WLTP auf NEFZ können Sie bis 61 km\*\* rein elektrisch und bis zu 750 km\*\* insgesamt fahren<sup>5</sup>

► Schnellladefähig  
 ► Serienmäßiger Allradantrieb „Super All Wheel Control“ u.v.m.

**5** JAHRE HERSTELLER GARANTIE\*

**8** JAHRE FAHRBATTERIE GARANTIE\*

\*5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km bzw. 8 Jahre Herstellergarantie auf die Fahrbatterie bis 160.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/herstellergarantie](http://www.mitsubishi-motors.de/herstellergarantie)

**NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) Messverfahren ECE R 101 Eclipse Cross Plug-in Hybrid** Gesamtverbrauch: Stromverbrauch (kWh/100 km) kombiniert 19,3. Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 1,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 39. Effizienzklasse A+++.

**1** | Antriebe: 4WD 2.4 Benziner 72 kW (98 PS), Elektromotoren vorn 60 kW (82 PS) / hinten 70 kW (95 PS), Systemleistung 138 kW (188 PS) **2** | Unverbindliche Preisempfehlung der MMD Automobile GmbH, ab Importlager, zzgl. Überführungskosten, Metallic-, Perleffekt- und Premium-Metallic-Lackierung gegen Aufpreis. **3** | Hierin ist bereits der vom Automobilhersteller zu tragende Anteil am Umweltbonus enthalten. Genaue Bedingungen auf [www.elektro-bestseller.de](http://www.elektro-bestseller.de) **4** | Voraussetzung ist die Genehmigung des Förderantrags durch das BAFA. **5** | Mit einer Tankfüllung und voller Ladung der Batterie.

Veröffentlichung der MMD Automobile GmbH, Emil-Frey-Straße 2, 61169 Friedberg

\*\*Die tatsächlichen Werte zum Verbrauch elektrischer Energie / Kraftstoff bzw. zur Reichweite hängen ab von individueller Fahrweise, Straßen- und Verkehrsbedingungen, Außentemperatur, Klimaanlageinsatz etc., dadurch kann sich die Reichweite reduzieren. Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet

► Nähere Informationen erhalten Sie bei dem folgenden Mitsubishi Handelspartner:

**Autohaus Manfred Müller GmbH**  
 W.-von-Siemens-Str. 26  
 64711 Erbach  
 Telefon 06062/1515  
[www.mitsubishi-mueller.de](http://www.mitsubishi-mueller.de)

## Fördermöglichkeiten Dörfer können Projekte anmelden

**Höchst.** Im Rahmen der Dorfentwicklung, welche für Höchst in diesem Jahr endet, können noch Förderanträge berücksichtigt werden, die bis spätestens zum 31. Dezember vollständig eingehen. Gefördert werden können nur Maßnahmen, die noch nicht begonnen oder in Auftrag gegeben sind und für die noch kein Material gekauft oder bestellt wurde. Die Mindestinvestitionssumme beträgt 10.000 Euro netto. Der Zuschuss beträgt 35 Prozent der förderfähigen Kosten. Mehrwertsteuer ist nicht förderfähig bis maximal 45.000 Euro für jedes Objekt. Bei Sanierungsmaßnahmen an Kulturdenkmälern kann ein Zuschuss bis maximal 60.000 Euro je Objekt gewährt werden. Am 5. Dezember und 16. Dezember werden in Höchst und Ortsteilen letztmalig Beratungstermine für die Privatförderung im Rahmen des Förderprogramms „Dorfentwicklung“ angeboten. Zum Förderantrag ist ein Angebot oder eine Kostenschätzung erforderlich, bei denkmalgeschützten Gebäuden und genehmigungspflichtigen Baumaßnahmen müssen die entsprechenden Genehmigungen vorliegen. Fördermöglichkeiten gibt es im privaten Bereich bei:

- Bauliche Investitionen zur Umnutzung, Sanierung, Erweiterung, Erhaltung und Gestaltung von Gebäuden im Ortskern auf Grundlage der ortstypischen Bauweise
- Neuanlage und Wiederherstellung von Gebäuden im Ortskern
- Am Gemeinwohl orientierte Investitionen in erhaltenswerte Gebäude
- Maßnahmen zur funktionalen Neuordnung und Gestaltung von Freiflächen
- Investitionen zur Erhaltung und Gestaltung des Ortsbildes
- Grünordnerische Maßnahmen im Ortskern
- Entsiegelung von Freiflächen
- Rückbau und Abriss nicht mehr sanierungs- oder umnutzungsfähiger baulicher Anlagen

Interessenten melden sich unter Tel.: 06062-701813 (Reichelsheim) oder Tel.: 06163-70850 (Gemeinde Höchst). red

## Porzellan im Advent zerbrechlichen Schönheiten Schloss



Kaffeetafel im Roten Salon

Foto: Betriebsgesellschaft Schloss Erbach gGmbH

**Erbach.** Noch bis zum 31. Dezember sind die „zerbrechlichen Schönheiten der Frankenthaler Porzellanmanufaktur“ zu Gast im Schloss Erbach. Hunderte Porzellanwerke wie Skulpturen, Geschirre, aber auch Vasen und Fehlproduktionen aus dem 18. Jahrhundert zeigen sich in der aktuellen Sonderausstellung in der Beletage der gräflichen Sammlungen. Üblicherweise werden die Ausstellungsstücke in Vitrinen präsentiert, in Erbach sind sie an ehemaligen Originalschauplätzen in Szene gesetzt. Die Absicht der Veranstalter dahinter: Mit dem Überqueren der Türschwelle in die Vergangenheit und taucht ein in die längst vergangenen Lebenswelten am gräflichen Hof. An allen vier Adventwochenenden kann diese Schau auch ohne Führung betrachtet werden, bevor die Leihgaben wieder zurück in ihre „Stammhäuser“ ziehen. Besichtigungen sind von 11-17 Uhr möglich. An den Werktagen werden Führungen durch die Sonderausstellung um 12, 15 und 16 Uhr angeboten. red

## Dummer Streich Synagoge mit Eiern beworfen

**Michelstadt.** Laut Polizei hat am Samstagabend, 26. November eine Gruppe Jugendlicher zwischen 15 und 19 Jahren mindestens eine mit Eiern befüllte Pappschachtel aus einem Selbstbedienungsstand in der Mauerstraße genommen und diverse Hausfassaden damit beworfen. Davon war auch die Fassade der Synagoge betroffen. Aufgrund eines Zeugenhinweises konnten die Täter schnell ermittelt werden. Diese werden nun wegen Sachbeschädigung zur Verantwortung gezogen und den entstandenen Schaden im unteren dreistelligen Bereich sowie die Reinigungskosten der Hausfassaden und der Straße regulieren müssen. Ein antisemitischer Hintergrund wird nach derzeitigem Stand der Ermittlungen ausgeschlossen. red

# Stellenmarkt

**Nebenbeschäftigung als Zeitungszusteller für Jugendliche ab 13 Jahren am Wohnort. Bei Interesse melden: 06104-49700**

**40-jährige Pflegehelferin aus Ungarn sucht neue Betreuungsstelle in Privathaushalt!** Ich betreue seit vielen Jahren ältere Menschen Daheim. Weder trinke ich Alkohol, noch rauche ich Zigaretten. Nur langfristig! Bitte nur seriöse Anfragen! ☎ 0621 - 18060334, 01579 - 2452024

**Spritkosten zur Arbeit? Nicht bei uns!**

Werden Sie Fahrer oder Begleitperson (m/w/d) auf **Minijob- oder Teilzeit-Basis in Erbach und Umgebung** und nehmen Sie das Fahrzeug bequem mit nach Hause. Sie sind zeitlich **morgens und frühnachmittags flexibel**? Dann werden Sie ein Teil unserer sozialen Dienstleistung.



**Kontaktieren Sie uns gern unter:**  
 069 408 955 52 0 oder 0151 742 333 85  
 personal@koehlertransfer.de  
[www.koehlertransfer.de](http://www.koehlertransfer.de)



[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)

**Hausmeister in 64750 Lützelbach, auf Minijob Basis (520,-€) gesucht !!!**

**Winterdienst, Kehren, Treppenhausputzen, Rasenmähen, Garten- und Instandhaltungsarbeiten.**

**Bei Bedarf auch aufstockbar oder auf Halbtagsstelle.**

**Tel. 0171-3630952**

## Bücherthemen Preisträger und Weihnachten

**Erbach.** Mit einer Reihe an Neuerwerbungen rund um das Thema Weihnachten beginnt für die Stadtbücherei Erbach die besinnliche Zeit des Jahres. Das Angebot an Weihnachtsneuheiten wird mit einer großen Anzahl an Medien aus dem Bestand ergänzt. Neu im Weihnachtsangebot sind mehrere Bilder- und Kinderbücher, darunter „Wann ist endlich Weihnachten, fragt der kleine Dachs“ von Constanze von Kitzing, ein Band mit den „Ersten Weihnachtsbriefen“ des beliebten Hasen Felix von Annette Langen und Constanze Droop oder das Kalenderbuch von „Liliane Susewind“ für Kinder ab 6 Jahren.

[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)

### Nikolaus kommt einen Tag früher

Die Stadtbücherei Erbach hält eine Auswahl an Titeln der wichtigsten Literaturpreisträger der vergangenen Wochen bereit. „Blutbuch“, der viel diskutierte und stark nachgefragte sprachgewaltige Debutroman des diesjährigen Deutschen Buchpreis Gewinners Kim de l'Horizon, ebenso vertreten wie „Ein von Schatten begrenzter Raum“ – der erfahrungsgesättigte Roman der diesjährigen Georg-Büchner-

Preis-Gewinnerin Emine Sevgi Özdamar. Gleich mehrere Romane von Annie Ernaux bieten die Möglichkeit, sich intensiv mit dem Schaffen der diesjährigen Nobelpreisträgerin für Literatur auseinanderzusetzen. Dazu zählt auch der sehr begehrte jüngste Text „Das Ereignis“ der französischen Autorin. red



**„Haus Friesland“**

**Besondere Wohnform für Menschen mit seelischer Behinderung**  
 Haisterbacher Str. 38 Fax: 0 60 62 - 6 21 52  
 64711 Erbach/Günterfürst E-Mail: haus.friesland@gmail.com  
 Tel: 0 60 62 - 6 21 51 Homepage: hausfriesland-info.com  
 Mobil: 0173 715 4005

Inhaberin: Anna Schulz

**Wir suchen dich!!!**

**Heilerziehungspflege Fachkräfte und Helfer\*innen (m/w/d)**  
**Eingliederungshilfe für 16 Bewohner\*innen**  
**50% - 75% = 20 - 30 Std/Woche**  
**Bewerbungen per E-Mail oder Mobilnummer**



### DAS KLOSTER HÖCHST Attraktiver Tagungsort im Odenwald

Das Kloster Höchst hat sich erfolgreich zum anspruchsvollen Jugendgäste- und Erwachsenenbildungshaus profiliert. Das Haus verfügt über 118 Betten in Ein- und Mehrbettzimmern. Unser Ehrgeiz ist es, unsere jungen wie auch erwachsenen Gäste (ca. 50 - 100 Personen pro Tag) jeden Tag aufs Neue durch unsere Leistung zu begeistern.

Eine/einen  
**Aushilfe an der Rezeption (M/W/D)**  
 auf 450 € Basis

Dienstzeiten hauptsächlich abends und am Wochenende

**Wir bieten Ihnen:**

- einen abwechslungsreichen Arbeitsplatz in einem attraktiven Umfeld
- ein dynamisches, engagiertes Team
- Sozialleistungen eines kirchlichen Trägers
- Die Stellen sind vorerst bis 31.12.2023 befristet.

Schwerbehinderte Bewerberinnen/Bewerber werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Interessiert – motiviert – engagiert? Dann bewerben Sie sich bitte bis zum 15.12.2022 bei.

**Kloster Höchst, Personalabteilung**  
 Kirchberg 3, 64739 Höchst  
 Tel.-Nr.: 06163/9330-0 • [bewerbung@kloster-hoechst.de](mailto:bewerbung@kloster-hoechst.de)



## Vielseitiger Genuss: Der Harzbube Handkäse

ANZEIGE

Handkäse „mit Musik“ – ein echter Klassiker. Der aromatische Sauermilchkäse punktet aber vor allem in Sachen Vielseitigkeit. Als Begleiter in der Küche verleiht er unterschiedlichen Gerichten einen besonderen Pfiff – vom klassischen Abendbrot bis hin zu knackigen Salaten, der Handkäse passt dazu. Dank der von Natur aus guten Eigenschaften – 30 % Eiweiß und nur 0,5 % Fett – ist er eine fettarme Alternative zu anderen Käsesorten. Echte Kenner wissen: Handkäse, zum Beispiel von Harzbube, punktet mit seinem herzhaften, kräftigen Geschmack und ist immer wieder ein wahrer Genuss. [www.harzbube.de](http://www.harzbube.de)

**Zubereitung:** Rucola waschen und trockenschleudern. Zwiebeln schälen, halbieren und in Scheiben schneiden. Harzbube Handkäse würfeln. Gewaschenen Schnittlauch in Röllchen schneiden. Birnen schälen, vierteln und in Stifte schneiden. Obstessig mit Senf, Zucker und Honig vermengen, je 1 Prise Salz und Pfeffer dazugeben, Gemüsebrühe und das Öl unterrühren. Birnen, Käsewürfel, Zwiebeln und Schnittlauch in der Vinaigrette wenden und mit dem Rucola anrichten. Baguette in Scheiben schneiden und dazu reichen.



1 Sauermilchkäse enthält ~30 % Eiweiß und ~0,5 % Fett. Proteine tragen zu einer Zunahme an Muskelmasse bei. Neben einer ausgewogenen Ernährung ist ausreichend Bewegung wichtig für das körperliche Wohlbefinden.

**Käse-Birnen-Salat (Zutaten für 4 Personen):** 125 g Rucola, 1 Bund Schnittlauch, 1 – 2 TL Senf, 200 g Baguette, 2 kleine, rote Zwiebeln, 2 Birnen, z. B. William's Christ, 1 TL Zucker, 2 EL Rapsöl, 200 g Harzbube Handkäse mit Kümmel, 5 EL Obstessig, Salz, Pfeffer, 50 ml Gemüsebrühe

# Verdienter Ruhestand Lichtblick für 2023

## Dieter Kaffenberger pflegt Stadtgrün Neue Anlaufstellen für Erkrankte



Bürgermeister Tobias Robischon verabschiedet Bauhofgärtner Dieter Kaffenberger in den Ruhestand. Foto: Pressestelle Stadt Michelstadt

Dieter Kaffenberger, Leiter des Eigenbetriebes Bauhof der Stadt Michelstadt, hob Kaffenbergers rastlosen Einsatz für das städtischen Grün hervor. „Dieter kennt selbst die kleinsten Ecken im städtischen Eigentum. Und, er kümmert sich mit seinen Kollegen vorbildlich seit Jahren um die Pflege der Geopark-Pfade.“ An der offiziellen Verabschiedung nahmen neben dem Bürgermeister Madelene Köhler vom Personalrat und Harald Krüger als Bauhofleiter teil, um Dieter Kaffenberger für seinen Einsatz zu danken und ihm das Beste für die Zeit des Ruhestandes zu wünschen. *red*

Zu einer Informationsveranstaltung über seelische Erkrankungen lädt das Selbsthilfebüro Odenwald am Freitag, 9. Dezember, um 14 Uhr in die Untere Pfarrgasse 7 ein. Wegen der steigenden Nachfrage an den Angeboten der Selbsthilfe wird zudem noch eine weitere Gruppe geplant. Die Selbsthilfegruppe APD (Angst Panik Depression) konnte der steigenden Nachfrage nicht nachkommen. Deshalb wird für das nächste Jahr noch eine weitere Gruppe geplant. Die Mitglieder der SHG APD treffen sich seit elf Jahren in Reichelsheim zu vier Gesprächskreisen für Betroffene. Angehörige, Onlinetreffen, Handarbeitstreff, Offene Treffen und Wanderungen sind weitere, ehrenamtliche Angebote. Mehr Infos unter Tel.: 06161-1570 oder unter: [kontakt@shg-apd.de](mailto:kontakt@shg-apd.de). Die Homepage des Büros ist <https://www.shg-apd.de/>. *red*

## Sekt oder Selters

Die Tür einer Gaststätte in der Braunstraße brachen Sonntagabend, 20. November, und Dienstagmorgen, 22. November, auf. Die Täter stahlen Wertgegenstände, Bargeld und Sekt. Hinweise an Tel.: 06062-9530. *red*

## JuJutsu-Pokal

### Erbacher Kämpfer erfolgreich



Valentin Tran sichert sich den Sieg mit einer beeindruckenden Wurftechnik. Foto: Mitja Manschitz

Zum Domstadt-Pokal hat der Ju-Jutsu-Club Limburg am Samstag, 12. November, eingeladen. Nach den Wettkämpfen zeigte sich die Erbacher Wettkampfmannschaft als die erfolgreichste mit vielen ersten und zweiten Plätzen. In der Vereinswertung schaffte es die

Erbacher Wettkampfmannschaft mit großem Abstand auf den ersten Platz in der Mannschaftswertung. Bereits am 3. Dezember werden die Odenwälder bei den hessischen Meisterschaften antreten. Dort erhofft man sich ähnlich titelreiche Resultate. *red*

## CBD: Das Supertalent aus der Hanfpflanze im Einsatz für Muskeln und Gelenke

ANZEIGE

Sicherlich haben Sie bereits von CBD gehört. Das Buchstabenkürzel steht für Cannabidiol und ist ein Inhaltsstoff der Hanfpflanze. Cannabis (Hanf) gilt als eine der ältesten Kulturpflanzen in allen Hochkulturen dieser Erde. Lange verband man bei uns mit Cannabis nur eins: Rauschzustände. Dafür ist der Inhaltsstoff THC verantwortlich, einer von mehr als 500 Inhaltsstoffen der Pflanze. Anders als das „berühmte“ THC kann CBD aber keinen Rausch auslösen. Vielmehr werden CBD viele wohltuende und pflegende Eigenschaften nachgesagt und es wird in immer mehr Anwendungsbereichen als natürliche Alternative eingesetzt. Nun haben Wissenschaftler CBD in hochdosierter Form, speziell für beanspruchte Muskeln und Gelenke, in ein kosmetisches Gel eingearbeitet. Das Besondere: Die Gele nutzen neben der natürlichen Kraft des CBDs auch die hilfreichen Eigenschaften von Wärme und Kälte. Doch wann hilft den Muskeln und Gelenken Wärme und wann Kälte?

besser mit Sauerstoff und Nährstoffen versorgt. Bei akuten Beschwerden ist Kälte die richtige Wahl: Sie führt die Durchblutung herunter – ein wertvoller Effekt etwa bei Schwellungen in den Beinen. Auch können durch Kälte Entzündungen abgeschwächt und Schmerzen gelindert werden.

### Cannaren und Cannaxil – hochdosierte CBD Muskel- und Gelenkegele

Cannaren, das Gel in der roten Tube, enthält neben hochdosiertem CBD (600 mg) zusätzlich Campher und hat dadurch in Verbindung mit sanftem Einmassieren wohltuende wärmende Eigenschaften.

Cannaxil, das Gel in der blauen Tube, enthält neben hochdosiertem CBD (600 mg) auch Menthol und hat somit einen angenehm kühlenden Effekt – perfekt zur Aktivierung vor anstrengenden Aktivitäten oder zwischendurch als Abkühlung für beanspruchte Muskel- und Gelenkpartien.

### Anwender sind begeistert

Im Rahmen eines Produkttests wurden die CBD Muskel- und Gelenkegele Cannaren und Cannaxil von 95 % der Anwender und Anwenderinnen mit Gut oder Sehr Gut bewertet. Erfahren Sie mehr unter: [www.cannaren-cannaxil.de](http://www.cannaren-cannaxil.de)

### Wärme oder Kälte – wann benutze ich was?

Grundsätzlich hat sich bei chronischen Beschwerden oder bei Verspannungen Wärme bewährt. Sie weitet die Blutgefäße, dadurch wird die Durchblutung angeregt und das Gewebe

Zum Eintritt des langjährigen Bauhofmitarbeiters Dieter Kaffenberger in den Ruhestand hat der Michelstädter Bürgermeister Dr. Tobias Robischon die Verdienste Kaffenbergers um die Pflege des städtischen Grüns gewürdigt und ihm einen Blumenstrauß sowie einen Gutschein überreicht. Robischon betonte Kaffenbergers Engagement, bei der Gestaltung und Pflege der Grünflächen. Der 1958 geborene Kaffenberger war nach seiner Ausbildung zum Gärtner mit Schwerpunkt Zierpflanzenbau viele Jahre für verschiedene Gärtnereien tätig, bevor er 1994 die Fachschule für Gartenbau in Wiesbaden besuchte und mit einem Abschluss als staatlich geprüfter Wirtschafter der Fachrichtung Gartenbau abschloss. Im Mai 1997 trat er in den Dienst der Stadt Michelstadt und feierte erst vor einem halben Jahr sein 25jähriges Dienstjubiläum im Kreis der Kolleginnen und Kollegen. Ha-

## Benefizkonzert

**Groß-Umstadt.** Die evangelische Kirchengemeinde Groß-Umstadt und der Gitarrenchor Musica Viva unter der Leitung von Renate Campos laden am Sonntag, 4. Dezember um 17 Uhr zu einem Benefiz-Konzert in die evangelische Kirche ein.

Der Erlös der Spenden ist für die Bürgerstiftung und für den Förderverein der Geiersbergschule in Groß-Umstadt bestimmt. Alle Lieder von Frieden, Glaube, Zuversicht und Vertrauen wurden eigens für den Gitarrenchor arrangiert. Der Eintritt ist frei, Spenden werden erbeten. *red*

## Odenwaldhalle im Winterschlaf

Die mit Gas beheizte Odenwaldhalle wird über den Winter von der Stadt geschlossen. Grund hierfür ist die Lage auf dem Energiemarkt. Damit steht die größte Halle der Kommune erst wieder im April des nächsten Jahres zur Verfügung. „Das ist keine Symbolpolitik, sondern ein massiver Einschnitt, der weh tut.“, stellt Bürgermeister Tobias Robischon fest. „Wir haben es einmal grob überschlagen – es sind rund 70.000 EUR, die als Mehrkosten in der Heizperiode beim aktuellen Stand der Energiepreise anfallen würden. Das Einsparpotential ist hier somit eines der größten.“ Wegen der Bauweise gleiche die Halle laut Pressemeldung energetisch eher einem Zelt. Die Odenwaldhalle wird allerdings nicht gänzlich geschlossen. Die Arbeit im Nebengebäude wird fortgesetzt. *red*

**Jetzt 2 € Sofortrabatt beim Kauf von 1 Packung Cannaren oder Cannaxil sichern!**

**CBD Muskel- und Gelenkegele zum Vorteilspreis**

Teilnehmende Händler: dm und Müller. Der Rabatt wird an der Kasse nach Vorlage dieses Coupons abgezogen. Dieser Coupon kann nicht für andere Produkte eingelöst oder in bar ausbezahlt werden und ist nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Vervielfältigungen und Veröffentlichungen sind nicht gestattet. Produkte evtl. nicht in allen Filialen vorrätig. Nur in Deutschland einlösbar. Gültig bis 12.02.2023. [MunauerMarkenvertrieb GmbH](http://MunauerMarkenvertrieb GmbH)

**Jeep DAS ORIGINAL**

**FREIHEIT AUF DIE MILDE ART. DER NEUE JEEP COMPASS e-HYBRID.**

**Jeep Wave** CARING FOR YOUR FREEDOM

**DAS VORTEILSPROGRAMM INKLUSIVE 2 JAHRE WARTUNGSPAKET\* SERIENMÄSSIG BEIM KAUF EINES JEEP COMPASS e-HYBRID.**

## DER NEUE JEEP® COMPASS e-HYBRID. AB 249,- € MTL. FINANZIEREN.<sup>1</sup>

Der neue **Jeep® Compass e-Hybrid** bietet neben Stil und Komfort eine besonders effiziente Motorisierung, denn der moderne Verbrennungsmotor wird von einem Elektromotor<sup>2</sup> unterstützt. In bestimmten Fahrsituationen und bei niedrigen Geschwindigkeiten kann der Elektromotor des Mild-Hybrid-Systems den Jeep® Compass e-Hybrid sogar alleine vollelektrisch antreiben, während der Verbrennungsmotor abgeschaltet bleibt. Mit seinem hochwertigen Interieur, der umfassenden Sicherheitsausstattung, moderner Konnektivität, dem 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe und der unverwechselbaren Designsprache können Sie Ihrer Abenteuerlust im Jeep® Compass e-Hybrid freien Lauf lassen. Serienmäßig inklusive Jeep Wave® Vorteilsprogramm.

Erleben Sie ihn zum Beispiel mit folgenden Ausstattungshighlights:

- Mild-Hybrid-Technologie: 1.5l GSE T4 Benzinmotor mit 96 kW (130 PS) in Kombination mit einem Elektromotor mit 15 kW (20 PS)
- 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe
- Uconnect™ Infotainment-System mit 10,1-Zoll-Ultra-HD-Display
- Kabellose Smartphone-Ladestation
- 18-Zoll-Leichtmetallfelgen

Sichern Sie sich jetzt Ihr persönliches Angebot bei uns im Autohaus und werden Sie Teil der Jeep® Community.

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach WLTP\* für den Jeep® Compass e-Hybrid MY22 Upland 1.5 48V (Benziner) 110 kW (150 PS): kombiniert 5,9; innerstädtisch 4,9; Stadtrand 5,7; Landstraße 5,3; Autobahn 6,9. CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 134,0.**

<sup>1</sup> Unverbindliches Finanzierungsbeispiel für Privatkunden der FCA Bank Deutschland GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, für den Jeep® Compass e-Hybrid MY22 Upland 1.5 48V (Benziner) 96 kW (130 PS): Fahrzeugpreis 38.990,- €, Anzahlung 8.200,- €, Laufzeit 48 Monate, Nettodarlehensbetrag 30.790,- €, Sollzinssatz p. a. (gebunden) 3,98 %, effektiver Jahreszins 3,99 %, Gesamtbetrag 35.100,- €, Schlussrate 23.415,- €, 1 Monatsrate 249,00 €, 47 Folgeraten à 249,00 €. Die Kalkulation stellt zugleich ein repräsentatives Beispiel im Sinne des § 6a PAngV dar, Verbrauchern steht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB zu.

<sup>2</sup> Das Wartungspaket beinhaltet die kostenfreie Durchführung gemäß Plan der programmierten Wartung für die vom Hersteller vorgesehenen ersten beiden Wartungseingriffe bis zu der gewählten maximalen Gesamtilaufleistung von 30.000 km (Benziner/Hybrid) oder 40.000 km (Diesel) über das Wartungspaket EASY CARE gemäß dessen Bedingungen. Gültig für alle Jeep® Modelle ab Modelljahr 2021.

<sup>3</sup> Die Betriebsfähigkeit hängt vom Ladezustand der Batterie und dem individuellen Fahrverhalten ab. <sup>4</sup> Das realitätsnähere Prüfverfahren WLTP (Worldwide harmonized Light vehicles Test Procedure) hat das Prüfverfahren unter Bezugnahme auf den NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) ersetzt und wird auch zur Ermittlung der KFZ-Steuer herangezogen.

Privatkundenangebot. Tageszulassung aus 04/2022. Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers inkl. Überführungskosten: 46.830,- €. SIE SPAREN 7.840,- €. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. **Beispieldiagramm zeigt Fahrzeug der Baureihe, die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten Fahrzeugs sind nicht Bestandteil des Angebots.** Jeep® ist eine eingetragene Marke der FCA US LLC.

**Ihr Jeep® Partner:**  
**AUTOHAUS POPP** Inh. Dirk Popp  
 Autorisierter Jeep® Verkauf und Service.  
**GEWERBEPARK GRÄSIG 1**  
 64711 ERBACH  
 Tel. 0049 6062 809959  
[info@autohauspopp.de](mailto:info@autohauspopp.de)

**Ingenieurbüro CZIPKA KOCZIAN GmbH**  
 Sachverständigenbüro  
 Carl-Benz-Straße 3 | Hofweg 3  
 64658 Färth/Odw. | 64385 Reichelsheim  
 Telefon 06253 – 930903  
 mail@ing-buero-czipka.de

**KUS**

**Leistungen im Auftrag der KÜS:**

- Hauptuntersuchung (HU) inkl. Abgasuntersuchung (AU)
- Einzelgenehmigungen (§ 21 StVZO)
- Sicherheitsprüfung (SP)
- Änderungsabnahmen (§ 19 Abs. 3 StVZO)
- Oldtimer-Gutachten (§ 23 StVZO)
- BOKraft (§ 41 u. 42)
- ADR-Prüfung

**Kfz-Sachverständigen Leistungen:**

- Unfall- und Schadensgutachten
- Fahrzeugbewertungen / Wertgutachten
- Beweissicherungsgutachten
- Gasprüfungen nach DVGW 607 für Camping-Fahrzeuge
- UVV-Prüfungen

**JETZT AUCH BEI UNS!**

**Einzelgenehmigungen nach § 21 StVZO**

# Odenwälder Journal

Jetzt auf facebook

**ERBACHER LICHTSPIELE**  
 RESERVIERUNGSHOTLINE: 06062 - 4932  
 ONLINE-RESERVIERUNG: erbacher-lichtspiele.de  
 PROGRAMMÜBERSICHT: 01.12. - 07.12.2022

www.erbacher-lichtspiele.de

**Hast du Durst? Wir liefern Herbst!**  
 www.rexroth-liefert.de

- + Ganz einfach rund um die Uhr per Webshop Getränke bestellen
- + Wir liefern bis an die Haustüre!
- + Lieferung 5 Tage die Woche
- + Einfache Pfandrückgabe direkt an der Haustür
- + Den Pfandbetrag bekommen Sie am Folgetag auf Ihr Konto gutgeschrieben
- + Keine Liefergebühren / kostenlose Lieferung
- + Sicher bezahlen per PayPal, Kreditkarte oder Lastschrift
- + Dein Händler aus der Region

**Getränke direkt ins Haus!**  
 Ganz einfach rund um die Uhr per Webshop Getränke bestellen.

Jetzt bestellen:  
 +++ Tel. 06068 / 1503 - 64760 Oberzent +++  
 info@getraenke-rexroth.de

Wein- und Teehaus · Getränke-Fachmarkt  
**REXROTH**

**»Energiesparen hat nichts mit Verzicht zu tun. Es lohnt sich – für Sie und das Klima.«**

Maximilian Gege

## Narhalla Michelstadt Neue Veranstaltungsorte 2023

**Michelstadt.** Der Karnevalsverein Michelstadt stand vor der Herausforderung, für die Prunksitzungen und Veranstaltungen eine neue Halle zu finden. Die Odenwaldhalle stand in letzter Zeit aufgrund verschiedener Vorgaben des TÜV nur sehr eingeschränkt für Trainingsstunden des Vereins zur Verfügung. Durch das Einstellen des regulären Heizungsbetriebs seit dem 1. November ist das Training laut Verein gar nicht mehr möglich. Auch die Durchführung von größeren Veranstaltungen ist aufgrund diverser Auflagen nicht denkbar. Aus diesen Gründen sah sich der Verein gezwungen, alternative Veranstaltungsorte zu finden. Bereits durch den Vorgänger begonnen und nun durch den ersten Vorsitzenden Michael Bechtold fortgesetzt konnten alternative Locations für alle

Veranstaltungen und Trainingszeiten gefunden werden. Die Prunksitzungen finden künftig im Eventlokal Hüttenwerk, Unterer Hammer 3, Michelstadt/ Asselbrunn statt. Die Kinderfasnacht zieht in die Erwin-Hasenzahl-Halle um. Die Hexenfasnacht sowie die Fastnachtsparty bleiben im Schenkenkeller. Die Party nach dem sonntäglichen Umzug findet wieder in der Erwin-Hasenzahl-Halle statt.

**Die Termine 2023:**  
 10. Februar, Fastnachtsparty, Schenkenkeller, 20.31 Uhr  
 11. Februar, 1. Prunksitzung, Hüttenwerk, 19.11 Uhr  
 12. Februar, Kinderfasnacht, Erwin-Hasenzahl-Halle, 14.11 Uhr  
 16. Februar, Hexen-Fastnacht, Schenkenkeller, 20.31 Uhr  
 18. Februar, Fastnacht-Samstag

Erbsensuppe, Marktplatz, 10.31 Uhr  
 Rathaussturm, Marktplatz, 12.31 Uhr  
 2. Prunksitzung, Hüttenwerk, 19.11 Uhr  
 19. Februar, Fastnacht-Sonntag Umzug, Stadtgebiet, 14.11 Uhr  
 20. Februar, Rosenmontag After-Umzugs-Party, Erwin-Hasenzahl-Halle  
 3. Prunksitzung, Hüttenwerk, 19.11 Uhr

Durch den Wechsel ins Hüttenwerk gibt es in der Kampagne 2022/23 insgesamt drei Prunksitzungen (11., 18. und 20. Februar). Die Fastnachtsparty wird auf Freitag, 10. Februar verlegt. Die Karten sind bei der Mobilitätszentrale am Bahnhof Michelstadt, Tel.: 06061-979988 erhältlich und kosten 13 Euro das Stück, halber Preis für Schüler und Studenten. red

## Einbruch in Breuberg

**Breuberg.** Ein Wohnhaus in der Groß-Umstädter-Straße geriet am Samstag, 26. November, zwischen 17.30 und 21.10 Uhr in das Visier von Einbrechern. Diese hebelten ein Fenster auf und durchsuchten die Räume. Schmuck, Geld und ein Tablet fielen den Tätern zum Opfer. Hinweise an Tel.: 06062-9530. red

## Hoch zu Ross Erfolg im Westernreiten

**Erbach.** Die Erbacherin Thea Maschalani erhält für ihre sportlichen Erfolge im „Reining“ – der Dressur des Westernreitens – von Bürgermeister Dr. Peter Traub einen Blumenstrauß und ein Armband aus Mammut-Elfenbein. In diesem Jahr konnte sie sich den Titel der Deutschen Meisterin im Reining der Junioren sowie drei Hessenmeistertitel sichern. Mit Blick auf ihren beruflichen Werdegang berichtet die Schülerin, dass sie später einmal den elterlichen Hof in Roßbach übernehmen möchte. Maschalani ist die Tochter des Westernreiters George Maschalani, der gemeinsam mit seiner Frau die Freestyle Ranch im Erbacher Weiler Roßbach betreibt. Neben dem sportli-

chen Interesse und dem mehrstündigen Training am Tag findet sie noch die Zeit, Gesangsunterricht bei der Musikschule Odenwald zu nehmen und in einer neugegründeten Band zu singen. Während der kleinen Ehrung zeigten sich Bürgermeister Dr. Traub und der bei der Kreisstadt Erbach verantwortliche Mitarbeiter für Sport und Vereine, Dennis Weyrich, beeindruckt von der in Deutschland eher unbekanntem Sportart Reining. Anders als beim klassischen Reiten leitet sich der Sport von der Rinderarbeit ab und ist geprägt durch eine Abfolge von langsamen und schnellen Reitpassagen sowie von vielen Wendungen und Stopps des Pferdes. red



Bürgermeister Dr. Peter Traub (rechts) und Dennis Weyrich (links), verantwortlich für Sport und Vereine bei der Stadt Erbach, gratulieren Thea Maschalani zu ihren sportlichen Erfolgen im Westernreiten. Foto: Stadt Erbach



URL  
 978-3-96238-407-4  
 12 Euro



## Bauarbeiten auf B45

**Oberzent.** Bis zum Sonntag, 4. Dezember, finden Arbeiten im Abschnitt zwischen der Ritterstraße und der Einmündung der Schwimmbadstraße statt. Der Abschnitt zwischen der Schwimmbadstraße und dem Ortsausgang wird im Frühjahr 2023 saniert. Die beschriebene Umleitung für den Durchgangsverkehr führt in allen Bauabschnitten ab Beerfelden über die L3120 bis Affolterbach, von dort aus weiter über die L3102 bis zur Wegscheide und weiter über die B460 bis Marbach zurück auf die B45 in Richtung Erbach. *red*

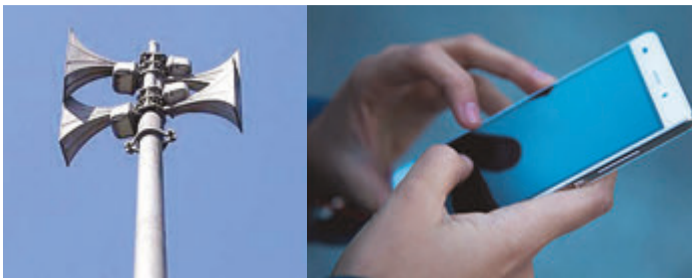
## Weihnachtsmarkt in Lützelbach

**Lützelbach.** Ein unterhaltsames Programm bietet der 37. Lützelbacher Weihnachtsmarkt am Samstag, 3. Dezember, ab 15 Uhr im Rathaushof. Neben Selbstgebasteltem vom Armband bis zum Traumfänger gibt es noch eine Tombola und natürlich weihnachtliche Leckerbissen. *red*

# Warntag am 8. Dezember

## Test für neuartiges Warnsystem auf dem Handy

**Odenwaldkreis.** Die Region beteiligt sich flächendeckend am bundesweiten Warntag, der am Donnerstag, 8. Dezember, stattfindet. Mit ihm soll die Bevölkerung für die verschiedenen Warnsysteme sensibilisiert werden. Zum anderen dient der Tag dem Bund, den Ländern und den Katastrophenschutzbehörden in den Landkreisen zur Überprüfung der notwendigen Technik. Ab 11 Uhr werden unterschiedliche Warnmittel probeweise aktiviert – Warn-Apps, Sirenen, Radio- und Fernsichtdurchsagen – und erstmals auch das so genannte Cell Broadcast. Mit Hilfe dieses Systems werden Warnmeldungen auf Handys verschickt, ohne dass man sich dafür registrieren muss. Bei dem Testlauf soll rund die Hälfte aller Mobiltelefone in Deutschland erreicht werden. Am Warntag wird das Cell Broadcast von der Nationalen Warnzentrale des Bundes ausgelöst. Laut Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe soll Cell



**Warnmittel:** Am bundesweiten Warntag, dem 8. Dezember, wird auch die Sirene in Erbach-Bullau eingesetzt. Außerdem wird ein neues System erprobt, das Warnungen aufs Handy schickt, ohne dass man dafür eine spezielle App braucht. *Fotos Kreisverwaltung/pixabay*

Broadcast von Ende Februar 2023 an in Betrieb gehen und für alle warnenden Stellen freigeschaltet sein. Dann kann auch die zentrale Leitstelle des Odenwaldkreises über MoWas eine Warnung durch Cell Broadcast auslösen.

Die Zentrale Leitstelle ist nach wie vor für die Auslösung der Sirenen zuständig. Am Warntag werden jedoch die auf Digitalfunk umgerüsteten Sirenen vom Land Hessen ausgelöst, um auch die Möglichkeit einer Landesauslö-

sung zu testen. Die bereits auf Digitalfunk umgerüsteten Sirenen haben einen speziellen, nämlich einen auf- und abschwellenden Warnton. Weil im Kreisgebiet etliche Kriegsflüchtlinge leben, bit-

tet die Kreisverwaltung alle ehrenamtlichen Flüchtlingshelfer, diese Menschen über den Hintergrund der Sirenen-Übung aufzuklären. Weitere Informationen über den Warntag sind unter <https://warntag-der-bevoelkerung.de> zu finden. *red*

## Heilbäder-Rettung Landesregierung schnürt Hilfspaket

**Bad König.** Die Landesregierung Hessen bringt angesichts der Energiepreise ein Hilfspaket von drei Millionen Euro für die Bäder der Region auf den Weg. Dies betrifft auch die Odenwaldtherme in Bad König. Gemeinsam mit Bürgermeister Axel Muhn und dem Ersten Stadtrat Bernhard Geist besuchte CDU-Landtagsabgeordnete Sandra Funken die Odenwaldtherme in Bad König. Im Gespräch mit Frau Siewert und Frau Pauli von der Geschäftsleitung wurden vor allem die Herausforderungen der Pandemie und der aktuellen Energiekrise für die

Therme thematisiert. „Ich danke Frau Siewert und Frau Pauli herzlich für die Einladung und den informativen Austausch. Der erfolgreiche Fortbestand Bad Königs als Kurort mit attraktivem Heilbad ist für den ganzen Odenwald von großer Bedeutung. Die Schönheit und Attraktivität unserer ganzen Region werden durch unser Heilbad bereichert. Wenn Bäder aufgrund hoher Energiekosten ihre Angebote einschränken oder ganz schließen müssen, trifft das auch die Gastronomie oder den Einzelhandel in den betroffenen Orten.“, so Funken. *red*

## Spendenaktion Schüler basteln für Kinderhospiz

**Höchst.** Die Klasse G7c der Ernst-Göbel-Schule hat sich mit ihrer Klassenlehrerin Eileen Lauterfeld dazu entschlossen, eine Spendenaktion für das Malteser Kinderhospiz in Darmstadt durchzuführen. Die Idee dazu entstammt der Klasse selbst, die die Klassenleiterstunde nutzte, um diese Spendenaktion zu organisieren.

Angeregt wurde diese Idee durch Gespräche im Unterricht, die sich mit dem Begriff Hospiz

auseinandersetzen. Die Schüler und Schülerinnen verwirklichten die Idee, zu basteln und die fertigen Produkte zu verkaufen. Es wurden Kerzen hergestellt, aber auch Apfel-Zimt Duftanhänger und Eiskristall-Teelichter. Zur Werbung stellten einige Schüler und Schülerinnen große Plakate her.

Verkauft wurden die von den Schülern gefertigten Dinge gegen Spenden auf dem Höchster Weihnachtsmarkt. *red*



Sie hoffen auf viele Spenden für das Kinderhospiz: die Klasse G7c der Ernst-Göbel-Schule. *Foto: Thomas Raupach*

## Leuchtende Traktoren Weihnachtsfahrt der Schlepperfreunde

**Erbach.** Nach zwei erfolgreichen Weihnachtsfahrten werden die Schlepperfreunde Haisterbach gemeinsam mit den Freiwilligen Feuerwehren von Günterfürst und Haisterbach und den Ortsbeiräten auch in diesem Jahr am Sonntag, 18. Dezember, eine Weihnachtsfahrt durch beide Erbacher Stadtteile für die Kinder organisieren.

Finanziell unterstützt durch die Ortsbeiräte Günterfürst und Haisterbach sowie durch eine private Spende einer Familie werden die

hellerleuchteten Traktoren durch beide Stadtteile fahren und allen angemeldeten Kindern unter 14 Jahren in den Abendstunden eine kleine Überraschung an die Haustür bringen.

Die Anmeldung mit Namen, Alter und Adresse des Kindes kann bis zum Samstag, 10. Dezember, entweder bei der Familie Abraham (Unterdorf 32a in Haisterbach) oder bei der Familie Walther (Alter Weg 10 in Günterfürst) abgegeben werden. *red*

**Seit 1983... Sauerländer Weihnachtsbäume**

Ab dem 3. Dezember finden Sie uns wieder auf dem Gelände der ehemaligen "CoFa" in **Michelstadt, Am Stadtring!**

Verkauf täglich von 9-18 Uhr und sonntags von 11-16 Uhr

Zu den gleichen Zeiten finden Sie uns am **EDEKA-Markt Gunkel, Erbach** (außer sonntags)

**Preise wie vor 5 Jahren!!!**

[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)

**PNEUMOLOGIE, SCHLAF- & BEATMUNGSMEDIZIN**

**„Besser atmen – besser leben“**

Wir bieten Diagnostik und Behandlung sämtlicher Lungenerkrankungen. Unsere Schwerpunkte sind u.a. verschiedene bronchoskopische Verfahren und die Beatmungsmedizin. Besonderen Wert legen wir auf persönliche Zuwendung und Beratung.

**Unsere Behandlungsschwerpunkte**

- COPD / Asthma bronchiale
- Entzündliche Lungenerkrankungen
- Tumor der Lunge
- Beatmungsmedizin

**Indikationsambulanz**  
Chefarzt Dr. med. T. Stein  
Terminvereinbarung unter: 06103 / 912 14 92  
[www.asklepios.com/langen/](http://www.asklepios.com/langen/)  
experten/sprechstunden

**ASKLEPIOS**  
KLINIK LANGEN

Asklepios Klinik Langen, Röntgenstr. 20, 63225 Langen  
[www.asklepios.com/langen](http://www.asklepios.com/langen)

**grün erleben LÖWER**

**OH TANNEN-BAUM, OH... WIE GRÜN IST DEINE HERKUNFT?**

So wird Ihr Weihnachtsfest besonders grün! Wir lieben unsere **BIO-Weihnachtsbäume** und wir lieben ihre Herkunft, denn sie kommen direkt frisch geschlagen aus dem Spessart. Sie sind frei von Bioziden, Pestiziden und Kunstdünger. Lassen Sie uns Ihr Weihnachtsfest zum Grünen bringen.

**JETZT BIO-BAUM SICHERN!**

**STÜCK NUR 9,99\***  
**STATT 12,99**

**HELLEBORUS GROSSE CHRISTROSE**  
mit unzähligen Blüten und Knospen | im Topf-Ø 15cm

**25 JAHRE LÖWER SELIGENSTADT**

**GOLDBACH** » A3 Ausfahrt AB-0st  
Andreas & Gustav Löwer GbR  
An der Lache 135-137 . Tel. 06021 / 90162-0  
[goldbach@gaertnerei-loewer.de](mailto:goldbach@gaertnerei-loewer.de)  
Mo.–Sa. 9:00–19:00 Uhr . So. 11:00–13:00 Uhr

**ROSSDORF** » Direkt an der B38  
Andreas, Martin und Gustav Löwer GbR  
Heinz-Friedrich-Straße 12 . Tel. 06154 / 69409-0  
[rossdorf@gaertnerei-loewer.de](mailto:rossdorf@gaertnerei-loewer.de)  
Mo.–Fr. 8:30–18:30 Uhr . Sa. 8:30–18 Uhr

**HANAU** » Gewerbegebiet HU-Nord  
Martin und Gustav Löwer GbR  
Oderstraße 1 . Tel. 06181 / 18050-0  
[hanau@gaertnerei-loewer.de](mailto:hanau@gaertnerei-loewer.de)  
Mo.–Sa. 9:00–19:00 Uhr

**MÖMLINGEN** » Direkt an der B426  
Löwer GmbH, Andreas Löwer  
Bahnhofstraße 37 . Tel. 06022 / 50893-0  
[moemlingen@gaertnerei-loewer.de](mailto:moemlingen@gaertnerei-loewer.de)  
Mo.–Sa. 9:00–18:30 Uhr

**SELIGENSTADT**  
» A3 Abfahrt Seligenstadt  
Martin Löwer . Dudenhöfer Straße 60  
Tel. 06182 / 290861  
[seligenstadt@gaertnerei-loewer.de](mailto:seligenstadt@gaertnerei-loewer.de)  
Mo.–Sa. 9:00–18:30 Uhr

*\* Angebote gültig bis zum 11. Dez 2022*

[www.gaertnerei-loewer.de](http://www.gaertnerei-loewer.de)

# FESTLICHES LEBKUCHEN PREISELBEER DESSERT

4 Portionen | 0 Std 40 Min

(Arbeitszeit: 0 Std 10 Min | Kühlzeit: 0 Std 30 Min)

### ZUTATEN

- 400 g Preiselbeeren aus dem Glas
- 2 EL Puderzucker
- 150 ml Faber Sekt halbtrocken
- 2 EL Speisestärke
- 300 g weiche Lebkuchen
- 200 g Vanillepudding nach Wahl (selbstgemacht oder gekauft)
- 200 ml Schlagsahne
- 8 Zimtsterne
- ½ TL Zimt

### SO GEHT'S

1. Für die Sekt Preiselbeeren, sowohl Preiselbeeren aus dem Glas, als auch 130 ml vom Faber Sekt halbtrocken zusammen mit einem Esslöffel Puderzucker in einem kleinen Topf verrühren und erhitzen. Restliche 20 ml Sekt mit Speisestärke verrühren und zugeben. Unter ständigem Umrühren eindicken lassen, in eine Schüssel umfüllen, mit

Frischhaltefolie abdecken und im Kühlschrank ca. 30 Minuten kühlen.

2. Währenddessen den Lebkuchen zerkrümeln und ¼ der Krümel auf die vier Gläser aufteilen. Schlagsahne mit übrigem Esslöffel Puderzucker steif aufschlagen und unter den Vanillepudding heben. Ebenfalls auf die Dessertgläser aufteilen.

3. Sekt-Preiselbeeren aus der Kühlung nehmen, kurz durchrühren und in die Gläser füllen. Anschließend mit übrigen Lebkuchenskrümeln, Zimtsternen und Zimt dekorieren.



# Zuwanderung bleibt weiterhin wichtig

## Die Fachkräftegewinnung hilft der Zukunft des Odenwaldes

Odenwaldkreis. Ohne Einwanderung wäre die Bevölkerung im Vergleich zu den seit über 15 Jahren stabil gebliebenen circa 97.000 Einwohnerinnen und Einwohnern um 15 Prozent geschrumpft. Das geht aus dem aktuellen Integrations- und Teilhabemonitor hervor, den das für dieses Themenfeld zuständige WIR-Vielfaltszentrum im Landratsamt vorgelegt hat. Der Monitor ist auf der Internetseite des Kreises [www.odenwaldkreis.de](http://www.odenwaldkreis.de) unter der Rubrik „Migration und Integration“ eingestellt. „Dank der Einwanderung wird nicht nur dem demografischen Wandel entgegengewirkt, sondern auch dem Arbeitskräftemangel“, betont Landrat Frank Matiaske. „Ohne Bürgerinnen und Bürger aus dem Ausland, die schon länger hier leben und die aktuell zu uns kommen, würde bei uns kein Krankenhaus öffnen, keine Baustelle funktionieren, kein Betrieb Produkte herstellen. Das gilt für alle Berufsgruppen, bis in die Chefetagen.“ Im Odenwaldkreis sind die ausländischen Staatsangehörigen durchschnittlich 7,7 Jahre jünger als die deutschen; in Bad König sogar über elf Jahre jünger. Allerdings braucht der Kreis dem Monitor zufolge (wie auch im

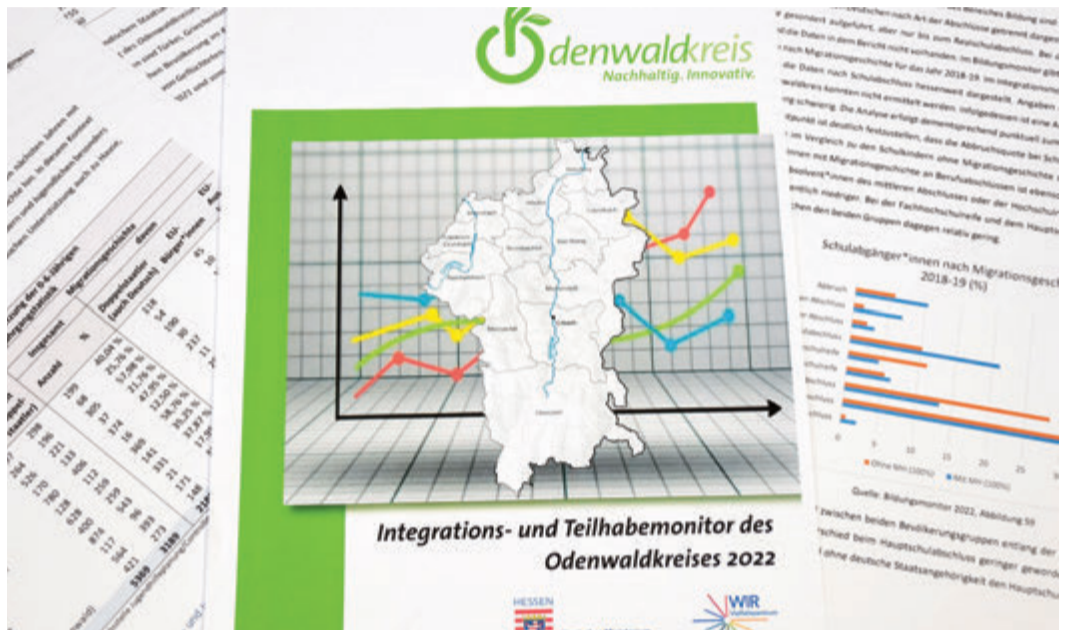
Hinblick auf den Fachkräftemangel ganz Deutschland) künftig eine noch stärkere Zuwanderung, ansonsten wird die Bevölkerung bis 2040 um zehn bis 15 Prozent im Vergleich zu 2018 sinken.

Trotz eines Anteils von ausländischen Staatsangehörigen an der Gesamtbevölkerung von circa 15 Prozent sind Kinder ohne einen deutschen Pass lediglich mit fünf Prozent in der gymnasialen Ober-

stufe vertreten. Zudem ist das Armutsrisiko dieser Kinder dreimal höher als bei den deutschen Kindern. Ältere Menschen ohne deutschen Pass sind sogar fünfmal mehr von Armut betroffen als ihre deutschen Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Diese und andere Aspekte der Sozialisation von Eingewanderten werden im Integrations- und Teilhabemonitor identifiziert.

Dabei hat der Monitor die unterschiedliche Situation im Odenwaldkreis im Blick. Während 2020 in Fränkisch-Crumbach lediglich 4,3 Prozent der Bevölkerung ausländische Staatsangehörige waren, machten sie in Erbach 17,4 Prozent und in Breunberg 23,4 Prozent aus (im Vergleich: Hamburg liegt bei 16,8, Berlin 19,6 und Wiesbaden 21,9 Prozent). red



Aufschlussreich: Der neue Integrationsmonitor enthält auf 90 Seiten viele interessante Informationen, die auch in Tabellen oder als Grafiken aufbereitet sind. Foto: Stefan Toepfer/Kreisverwaltung

[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)

Dieses SUDOKU wird Ihnen präsentiert von:

DEZEMBER ANGEBOT

Norm Ganzglastür, ESG 8 mm inkl. Glastürbeschlag STUDIO Rondo

199,- Euro

Ihr Glasbauer in der Region

Tel. 06071 9236-0  
Ausstellung: Lagerstraße 47  
64807 Dieburg

[www.glas-lerchenmueller.de](http://www.glas-lerchenmueller.de)

2	5		8	3				6
6	9		7	4		8		
	3		2			1		
8					9			1
				1				
9			2					7
		5		9			7	
		6		7	2		5	9
4			5	8		1	3	

# Die Zukunft der Geschäftsstellen

## Zentrale Anlaufstellen und Ort der Begegnung

Michelstadt. Wie die Geschäftsstelle der Zukunft aussieht, dem gingen die Raiffeisen-Volksbank Miltenberg und die Volksbank Odenwald im Rahmen ihrer Innovation Days nach. Die Teilnehmer wurden 90 Minuten lang durch vier Dimensionen der „Bankgeschäftsstelle der Zukunft“ geführt. Das Ziel war es, das Format der Bankgeschäftsstelle neu zu denken. Zentrale Ansatzpunkte sind dabei die regionale Verwurzelung sowie die Antwort auf die Frage, in welchen Fällen Bankkunden auch weiterhin den persönlichen Besuch in einer Geschäftsstelle bevorzugen. Einfache Bankgeschäfte werden inzwischen mehrheitlich online

getätigt. Den Innovation Days vorausgegangen war im Jahr 2021 ein bundesweit ausgeschriebener Ideenwettbewerb der Raiffeisen-Volksbank Miltenberg und der Volksbank Odenwald. Einige der vielversprechenden Ansätze wurden an vier verschiedenen Erlebnisstationen – Place2Be, Co-Working, Beratungszimmer 5.0, Conferencing und Events - im Rahmen der Innovation Days diskutiert und weiterentwickelt. „Unser Ziel ist es, zu einem für die Region hochrelevanten und damit erfolgversprechenden Konzept der Bankgeschäftsstelle der Zukunft zu kommen“, beschreibt Vorstandsmitglied Markus Göbel

das Ziel der Aktion. Weil unsere Welt immer digitaler wird, ist es uns wichtig auch zukünftig einen innovativen Raum zu schaffen für den persönlichen Kontakt zu unseren Kunden. Der Spagat zwischen unserer regionalen Verbundenheit als Teil der gemeinsamen DNA und dem erforderlichen wirtschaftlichen Handeln zur Zukunftssicherung ist dabei eine der großen Herausforderungen, denen wir uns stellen müssen. Aber wir sind zuversichtlich, dass uns dies gelingt – gerade auch mit unserem Format der INNOVATION DAYS, die einen direkten Austausch mit allen wichtigen Beteiligten ermöglichen“. red

# Vollsperrung im Ostertal

Reichelsheim/ Unter-Ostern. Die L3105 wird ab Montag, 28. November, vom Abzweig zur B38 bis zum Ortseingang Unter-Ostern wegen Straßenbauarbeiten voll gesperrt. Die Arbeiten dauern voraussichtlich bis zum 16. Dezember. Die Baukosten der gesamten Maßnahme betragen rund 400.000 Euro. Die Umleitung erfolgt während der Zeit der Vollsperrung von Reichelsheim über die Bundesstraße B 38 nach Crumbach und weiter über die B 460 bis zurück auf die L 3105 in Richtung Unter-Ostern. Die lokale Buslinie 14 ist ab dann nach einem Baustellenfahrplan unterwegs. Dieser kann unter [www.odenwaldmobil.de](http://www.odenwaldmobil.de) eingesehen werden. red

# REISETIPPS

Anzeige

**Therapien mit Heilwasser – Mit der Kraft der Natur Schmerzen lindern und Beweglichkeit erhalten**  
(epr) Therapien mit Heilwasser stehen im Fokus des Heilbads Bad Kreuznach. Es sind vor allem Wirbelsäulen- und Gelenkerkrankungen, die durch Vollbäder und Bewegungs-

Das Thermal-Heilwasser wird in Bad Kreuznach aus 500 Metern Tiefe gewonnen und findet im Thermalbad Anwendung.



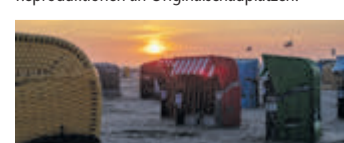
Fotos: epr/Gesundheit und Tourismus für Bad Kreuznach GmbH

bäder behandelt werden können. Sie bringen Kraftzuwachs der Muskulatur, eine Zunahme der Gelenkbeweglichkeit, vermindern Schmerzen und entspannen Muskeln. Auch Menschen, die von rheumatischen entzündlichen Erkrankungen geplagt sind, können profitieren, da das vegetative Nervensystem durch die Bäder beeinflusst wird. Therapien im Thermalwasser werden im Rahmen der Kur durch den örtlichen Badearzt verordnet. Die Krankenkassen müssen die medizinisch notwendigen Behandlungskosten zum Großteil erstatten. Die Beantragung erfolgt über den Hausarzt. Mehr unter [crucenia-gesundheitszentrum.de](http://crucenia-gesundheitszentrum.de), [gesundheitszentrum.de](http://gesundheitszentrum.de) oder unter [www.reiseplaza.de/bad-kreuznach](http://www.reiseplaza.de/bad-kreuznach)

**Watt? Erholung! – Urlaub mit Genuss-Garantie: Entspannung und Kultur im Nordseebad Dangast**  
(epr) Dangast bildet den südlichen Eingang zum Weltnaturerbe Wattenmeer und blickt auf eine über 200-jährige Geschichte als Seebad zurück. Heute finden große und kleine Gäste hier alles, was einen tollen Urlaub ausmacht: Bei Flut lädt das flache Wasser vor der Küste zum Schwimmen und Planschen ein, in den bunten Strandkörben sonnen sich die Eltern, während der Nachwuchs eifrig Sandburgen baut. Bei Ebbe bieten sich ganz andere, nicht weniger aufregende Möglichkeiten: Die einzigartige Naturlandschaft des Wattenmeers steckt voller Leben, das sich am besten bei einer geführten Wattwanderung erleben lässt. Dangast punktet zudem mit einem besonderen Kunst- und Kulturprogramm. Galerien, Ateliers und das Künstlerhaus Franz Radziwill ziehen ebenso die Blicke auf sich wie beeindruckende Kunstwerke und Skulpturen aus Stein und Metall, die im gesamten Ort zu sehen sind. Mehr unter [www.reiseplaza.de/dangast](http://www.reiseplaza.de/dangast)



Dangaster Kunstpfad: 21 Bildtafeln mit Reproduktionen an Originalschauplätzen.



Fotos: epr/Tourismus-Service Nordseebad Dangast/ Martin Stöver



Foto: epr/KäseStrasse Bregenzerald/Ludwig Berchtold

**Mit Leib und Seele – Auf den Spuren von Alp- und Bergkäse im Bregenzerald Käsekeller**  
(epr) Der Bregenzerald Alpkäse ist weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt. Wer sich über Herstellung und Zubereitung einmal selbst ein Bild machen möchte, kann dies nach Voranmeldung in der Genusswelt KäseStrasse im Bregenzerald Käsekeller tun. Hier kann man die Käsegenüsse aus dem Bregenzerald mit



Foto: epr/KäseStrasse Bregenzerald

allen Sinnen erleben. Vervollständigt wird das köstliche Käsesortiment durch ein ausgesuchtes Angebot an Wurstwaren aus der Region und weitere Molkeprodukte. Eine Degustation bei einem Käsesommelier rundet den Blick hinter die Kulissen des Käsekellers mit seinen rund 50.800 Laiben Alp- und Bergkäse kulinarisch passend ab. Auf den Geschmack gekommen? Im angeschlossenen Laden oder über den Onlineshop lassen sich alle Käseköstlichkeiten auch für zu Hause erwerben. Hineinschnuppern in die spannende Welt der Käseherstellung kann man ebenfalls bequem online über [www.reiseplaza.de/kaesestrasse](http://www.reiseplaza.de/kaesestrasse)

**„Mord und Totschlag“ vor historischer Kulisse – In Kyritz an der Knatter erwarten Besucher ein rauflustiges Bier, eine pittoreske Altstadt und frische Seeluft**  
(epr) Kyritz an der Knatter ist ein legendärer, doch kein fiktiver Ort: Die im Nordwesten Brandenburgs gelegene Kleinstadt existiert seit dem Mittelalter und erhielt ihren liebevoll-spöttischen Beinamen von Reisenden, die einst auf dem Postweg Berlin–Hamburg hier Station machten und schon von Weitem das Rattern und Knattern hölzerner Mühlenräder vernahmen. Besonders bekannt ist der Ort zudem durch das dunkle Bier mit dem rauflustigen Namen „Mord und Totschlag“. Das ist aber nicht der einzige Grund, der einen Besuch lohnt: Die Altstadt verzückt u. a. mit historischem Stadtkern und restaurierten Fachwerkhäusern sowie dem Geburtshaus des Weltatlas-Erfinders Carl Diercke. Seeluft schnuppern lässt sich im Kyritzer Strandbad vor historischer Kulisse, am Untersee beim Schwimmen, Segeln oder Angeln sowie während einer Rad- oder Wandertour durch die schöne Landschaft und rund um die Kyritzer Seenkette. Mehr unter [www.reiseplaza.de/kyritz](http://www.reiseplaza.de/kyritz)



Foto: epr/Kultur- und Tourismusbüro Kyritz/ Tourismusverband Prignitz/Markus Tiemann



Foto: epr/Stadt Neumarkt/Dietmar Dengel

**Alles für Körper und Geist – Neumarkt in der Oberpfalz bietet Sport, Spaß und Spa**  
(epr) Wanderschuh schnürten und los geht's! Neumarkt in der Oberpfalz liegt in einem Talkessel, umgeben von den einzigartigen Zeugenbergen und Juratälern. Mit dem 230 km langen Jurasteig und der knapp 50 km langen Zeugenbergrunde bietet die Region ausgezeichnete Qualitätswanderwege.

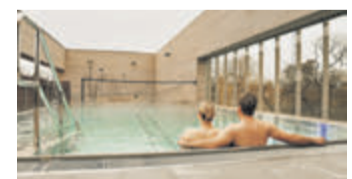


Foto: epr/Schlossbad Neumarkt/www.schlossbad-neumarkt.de

Und wer sich nach der Wanderung etwas Entspannung gönnen möchte, ist im neuen Schlossbad Neumarkt richtig. Hier erwarten die Besucher ein Freibad, ein Hallenbad, eine Saunawelt sowie ein Gastronomiebereich mit saisonalen und regionalen Köstlichkeiten. Der modern gestaltete Innenbereich lädt genauso zum Träumen ein wie die großzügige Außenanlage. Mit seinem vielfältigen Angebot ist das Schlossbad zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert. Mehr Informationen gibt es unter [www.reiseplaza.de/neumarkt](http://www.reiseplaza.de/neumarkt)

**Wie ein Schwein die Stadt gerettet haben soll – Spannende Geschichten rund um Nördlingen locken Besucher an**  
(epr) Die ehemals Freie Reichsstadt Nördlingen hat einiges zu bieten: Neben interessanten Museen wie dem Bayerischen Eisenbahnmuseum und dem Rieskratermuseum gibt es den Geopark Ries, in dem man viel über den Meteoriteneinschlag vor 14,5 Mio. Jahren erfahren kann. Wer gerne noch tiefer in die Stadtgeschichte blicken möchte, reserviert sich eine 1,5-stündige Führung auf der Stadtmauer, die einzige rundum begehbbare in ganz Deutschland. Vielleicht hört man hier auch davon, wie eine Sau die Stadt Nördlingen 1440 angeblich vor einem Überfall gerettet hat. Weitere Informationen unter [www.reiseplaza.de/noerdlingen](http://www.reiseplaza.de/noerdlingen)



Interessante Einblicke in die Geschichte Nördlingens gibt es auch im Stadtmuseum im Löpsinger Torturm. Foto: epr/Tourist-Information Nördlingen

# Dank für „vorbildlichen Dienst“ Landrat übergibt Landesehrenbriefe



Großes Engagement: Über den Landesehrenbrief freuen sich (von links) Horst Heyl, Arno Kaczmarek, Bernd Pfeifer und Ellen Koch. Überreicht wurde die Ehrung von Landrat Frank Matiaske (Mitte). Zu den Gratulanten gehören auch die Bürgermeister Horst Bitsch (links), Dr. Tobias Robischon (dritter von rechts) und Christian Kehrner.  
Foto Stefan Toepfer/Kreisverwaltung

**Odenwaldkreis.** Landrat Frank Matiaske hat Ellen Koch, Horst Heyl, Arno Kaczmarek und Bernd Pfeifer am Dienstagabend, 22. November, den Ehrenbrief des Landes Hessen überreicht und ihnen für ihren langjährigen ehrenamtlichen Dienst im Odenwaldkreis gedankt. Ellen Koch aus Oberzent war von 1986 bis 1987 in Beerfelden Kindergartenausschussvorsitzende und von 1990 bis 1996 Kindertagesstättenmitarbeiterin. Mehr als 26 Jahre hat sie im Besuchsdienstkreis mitgearbeitet, davon von 1994 bis 1999 als Leiterin. Von 1988 bis 2000 hat sie dem Diakonieausschuss angehört und arbeitet seit

2001 in den Kirchengemeinden als Prädikantin. Von 2006 bis 2016 war sie Stadträtin der Stadt Beerfelden und von 2018 bis 2021 Stadträtin der Stadt Oberzent. Zudem war sie über viele Jahre im Kuratorium der Sparkassen-Stiftung tätig. Horst Heyl aus Höchst war dort von 1993 bis 2021 Gemeindevertreter. Arno Kaczmarek aus Brensbach war von 2004 bis Mitte 2020 erster Vorsitzender des KSV Wallbach 1935. und ist seither der zweite Vereinsvorsitzende. Von 1986 bis 1991 und von 1996 bis 2004 war er Vizepräsident des Deutschen Feldbogen Sportverbands. Der mehrfa-

che Deutsche Meister, Europameister und Weltmeister wurde 2006 mit der Goldenen Sportmedaille der Gemeinde Brensbach geehrt. Bernd Pfeifer aus Michelstadt war von 1993 bis 1997 dort Stadtverordneter und gehörte von 1997 bis 2021 dem Magistrat der Stadt an. Engagiert hat er sich auch im Vorstand der CDU Michelstadt, davon vier Jahre als Vorsitzender, sowie im Deutschen Roten Kreuz. 1994 bekam er die Ehrennadel der Stadt Michelstadt in Silber und 2006 die Ehrennadel in Gold. „Ehrenamtliche Tätigkeit ist heute keine Selbstverständlichkeit mehr. Eigene Interessen stehen zu oft im Vordergrund“, sagte Landrat Matiaske. „Ich bin froh darüber, dass es bei uns im Odenwaldkreis viele Menschen gibt, die nicht so denken. Für diese engagierten Frauen und Männer stehen Sie beispielhaft.“  
*red*

## Zu Dr. Detlef Eichberg

Dr. Detlef Eichberg ist promovierter Naturwissenschaftler und war von Juli 1981 bis Juli 2022 Inhaber und Leiter einer Apotheke in Lützelbach. Seit August 2021 verfasst der 69-Jährige an dieser Stelle Beiträge zu Gesundheitsthemen und allgemeinen Lebensfragen.



## Mit 77 km/h in 30er-Zone

**Höchst.** Am Dienstagabend, 22. November, führten Polizeibeamte ab 22 Uhr eine Lasermessung in der Erbacher Straße durch. Die Geschwindigkeit ist dort während den Nachtstunden auf 30 km/h begrenzt. Von 100 Fahrzeugen waren insgesamt 14 zu schnell unterwegs. Eine 33-jährige Autofahrerin hatte 47 km/h zu viel auf dem Tacho. Die Folge: Bußgeld von 400 Euro, zwei Punkte in Flensburg und ein einmonatiges Fahrverbot.  
*red*

## Unfallverursacher flüchtet

**Erbach.** Ein naturgemäß unbekannter Verkehrsteilnehmer beschädigte am Donnerstag, 24. November, kurz nach 13 Uhr einen schwarzen Opel, der auf dem Parkplatz eines Supermarktes in der Werner-von-Siemens-Str. geparkt war. Der Schaden an der hinteren Stossstange wird auf etwa 2500 Euro geschätzt. Hinweis an Tel.: 06062-9530.  
*red*



von Dr. Detlef Eichberg

## Arginin und Carnithin

L-Arginin, eine in der Natur und in vielen Lebensmitteln vorkommende Aminosäure, fördert die Synthese des Neurotransmitters Stickstoffmonoxid. Das Stickstoffmonoxid wiederum hält Blutgefäße elastisch und soll verschiedenen Studien zufolge in der Lage sein, bereits vorhandene Ablagerungen an den Gefäßwänden sogar teilweise wieder abzulösen. Es konnte belegt werden, dass gerade bei einer „Verkalkung“ der Blutgefäße (Arteriosklerose) und Bluthochdruck (Hypertonie) häufig ein Argininmangel im Körper vorliegt. Weil der Körper Arginin nicht ausreichend selbst herstellen kann, ist es sinnvoll, den Mangel möglichst früh durch Gabe von Arginin als Nahrungsergänzung auszugleichen.

In den letzten Jahren haben Mediziner herausgefunden, dass der Eiweißbaustein L-Arginin für die Behandlung von Herz-Kreislauf-Erkrankungen essentiell ist: Arginin wirkte Ablagerungen und Entzündungen in den Gefäßen entgegen und verbesserte durch Weitung der Gefäße die Durch-

blutung im gesamten Körper, wodurch auch der Blutdruck moderat gesenkt wurde. Bei aller Seriosität der Studien ist L-Arginin kein Wundermittel und sollte immer unter der Kontrolle eines Arztes - eventuell mit anderen blutdrucksenkenden Medikamenten - kombiniert werden. Eine weitere Aminosäure, das L-Carnithin, kann indirekt ebenfalls dazu helfen, dass eine Gefährdung durch erhöhten Blutdruck verringert wird: ein erhöhter Anteil an Körperfett - besonders Bauchfett - begünstigt Arteriosklerose und Blutdruckanstieg. Hier kommt dem Carnithin eine Rolle bei der Fettverbrennung im Körper zu. Daher wird diese Aminosäure auch als natürlicher „Fatburner“ bezeichnet. Carnithin nimmt langkettige Fettsäuren „Huckepack“ und transportiert sie in die Brennöfen der Zellen. In diesen Mitochondrien ladet Carnithin die Fettsäuren ab und es erfolgt die Umwandlung in Zellenergie.

Es konnte nachgewiesen werden, dass Übergewichtige, die außer Kalorienreduzierung und mäßigem Sport dreimal täglich ein Gramm Carnithin einnahmen, größere Gewichtsverluste verbuchen konnten, als die reine Bewegungs- und Diät-Gruppe. Auch konnte bei der Carnithin-Gruppe eine zusätzliche Verbesserung der Blutfettwerte (Triglyceride) festgestellt werden. Ein weiterer erfreulicher Effekt von Carnithin besteht schließlich in der Erhaltung der Muskelmasse, die normalerweise bei Kuren zur Gewichtsreduktion unerwünscht verringert wird.

➔ [www.detti-lama.de](http://www.detti-lama.de)



## Einfach mehr bekommen

Jetzt bei uns informieren

### Die neuen MOVE Sondermodelle

Was für ein Team: Die zahlreichen Modelle machen das, was sie am besten können - mit High-Light-Ausstattungen begeistern, z. B. mit dem Infotainment-System „Ready 2 Discover“, dem Winterpaket und der Klimaanlage „Air Care Climatronic“. Welches landet bei Ihnen einen Volltreffer?

#### T-Roc MOVE 1.0 TSI OPF 81 kW 6-Gang

Kraftstoffverbrauch kombiniert in l/100 km: -; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert in g/km: -. Für das Fahrzeug liegen nur noch Verbrauchs- und Emissionswerte nach WLTP und nicht mehr nach NEFZ vor.<sup>1</sup>

**Ausstattung:** Multifunktionslenkrad in Leder, Vordersitze beheizbar, Parklenkassistent "Park Assist" inkl. Einparkhilfe, Digital Cockpit, Klimaanlage "Air Care Climatronic", Außenspiegel elektrisch einstell-, anklapp-, beheizbar, mit Memory-Funktion, Fahrlichtschaltung automatisch, mit LED-Tagfahrlicht sowie "Coming home"- und "Leaving home"-Funktion, Fernlichtregulierung "Light Assist", Innenspiegel automatisch abblendend, LED-Scheinwerfer, Regensensor, Leichtmetallräder "Zürich" 7 J x 17, u.v.m.

Volkswagen Code: VRPR5NVV

inklusive Überführung und Zulassung

Leasingsonderzahlung:	0,00 €	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Laufzeit:	48 Monate	48 mtl. Leasingraten à	249,00 € <sup>2</sup>

Fahrzeugaabbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Gültig bis zum 30.12.2022. Stand 11/2022. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. <sup>1</sup> Angaben zu Verbrauch und CO<sub>2</sub>-Emissionen bei Spannbreiten in Abhängigkeit von den gewählten Ausstattungen des Fahrzeugs. <sup>2</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig. Inkl. Überführungskosten. Bonität vorausgesetzt. Gültig für Privatkunden bis zum 31.12.2022. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher im Fernabsatz.



Ihr Volkswagen Partner



**Treffpunkt Thierolf GmbH & Co. KG**

Hammerweg 29 64720 Michelstadt  
Tel. +49 6061 7090, <http://www.vw-thierolf.de>

[www.odw-journal.de](http://www.odw-journal.de)



**MICHELSTÄDTER WEIHNACHTSMARKT**  
25. November - 23. Dezember 2022  
Mittwoch bis Sonntag

Öffnungszeiten:

Mittwoch: 14-20 Uhr  
Donnerstag: 14-20 Uhr  
Freitag: 14-21 Uhr  
Samstag: 11-21 Uhr  
Sonntag: 11-20 Uhr

Montag und Dienstag bleibt der Markt geschlossen.  
Programm: [www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de](http://www.michelstaedter-weihnachtsmarkt.de)



# Großes EINKAUFSS- WOCHENENDE

in Bad König  
SHOPPING IM ADVENT

09. & 10. DEZEMBER 2022

## Der Nikolaus kommt!

Hallo Kinder aufgepasst:  
Lasst euch mit dem Nikolaus fotografieren und erhaltet eine kleine Überraschung.

**Samstag**  
10.12.2022 in  
Bad König  
um 11.00, 14.00  
& 16.00 Uhr

**Foto-Box KOSTENLOS**  
Schießen Sie am  
09. + 10.12.2022  
ein unvergessliches Foto  
mit Ihren Liebsten!

**ERA LED-Deckenleuchte**  
ca. 52.7 cm oder 42,7 cm, Acryl,  
4200/2100 lm, 3000-6000 K,  
dimmbar über Wandschalter.

**ipuro**  
ab ~~69,90~~  
**44,90**

**LIMITED EDITION WINTER  
Ipuro Raum-  
duft** Finest X-Mas  
oder Warm Glamour,  
ca. 240 ml.  
je ~~29,99~~  
**19,99**

**JULKA  
Flanell-  
Wohndecke**  
grau, ca.  
150x200 cm,  
Spruch: Freunde  
sind wie Sterne,  
100% PES.

**19,99**  
Kuschelige  
Wärme

**TRIO Kombiservice 30-tlg.**  
uni weiß, Porzellan.

~~129,-~~  
**99,90**  
30-tlg.

Jetzt schon  
an Weihnachten  
denken!  
Geschenkidee

Wunderschöne  
Weihnachts-  
Accessoires

Besuchen Sie unseren zauberhaften  
**Weihnachtsmarkt mit Indoor-Schneekanone!**  
alle 15 Minuten

**GESCHENK-GUTSCHEIN**

Eine schöne Weihnachtsidee für  
Ihre Liebsten:

Schenken  
Sie Freude  
mit unseren  
Geschenk-  
gutscheinen.  
Erhältlich  
in unseren  
Einrichtungshäusern!

**Weihnachts-Bar**

- heiße Schokolade  
mit Sahne • Waffeln
- Hotdogs • Pizza

Abbildung  
ähnlich.

**Aktion**  
09.12. +  
10.12.22

**Glühwein/Kinderpunsch  
bezahlen - Tasse behalten!**

**Kempff  
Stickservice**

Am 10. + 17.12.  
Abholung nach Absprache

**SCHOKO-ELCHE**

zur Mitnahme  
an der Info im EG!

**JUBILÄUMS  
Gewinnspiel**  
Mitmachen & Gewinnen

**1. Preis**  
EXKLUSIVE  
5 TAGE WELLNESS-  
WOCHE FÜR  
2 PERSONEN  
ZUM ENTSPANNEN

**2. Preis**  
APPLE  
IPHONE 14  
(ABBILDUNG  
ÄHNLICH)

**3. Preis**  
50X50 €  
ARAL TANK-  
GUTSCHEIN  
(ABBILDUNG  
ÄHNLICH)

Mitmachen leicht gemacht: Einfach bei Ihrem nächsten Kempff- oder Mobile-Einkauf die Gewinnspieltkarte vor Ort ausfüllen, direkt abgeben und mit ein bisschen Glück gewinnen. Wir drücken Ihnen die Daumen!

Teilnahmebedingungen: Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Mitarbeiter der Firma Möbel Kempff, Mobile und deren Angehörige können nicht teilnehmen. Zur Teilnahme berechtigt nur die Original-Teilnahmekarte. Eine Barauszahlung ist nicht möglich. Pro Person ist nur 1 Teilnahmekarte gültig. Einfach Coupon in den Einrichtungshäusern von Möbel Kempff in Aschaffenburg oder Bad König und den Mitnahmemarkten Mobile Wohnspass in Sulzbach und Egelsbach ausfüllen und bis spätestens 23.12.2022 abgeben. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

**Weihnachtsbäckerei  
mit Plätzchenverkauf**

**Aktion**  
09.12. +  
10.12.22

**AUSSTELLER**

- Regenwurm: Benusst spielen mit allen Sinnen
- Made & Accessoires: W. Zschaebitz
- Vorwerk: Produktberatung

**Christbaum-Verkauf**

AUF DEM PARKPLATZ  
VON MÖBEL KEMPP

ab  
11.00  
Uhr

**Freitag**  
09.12.2022

**Samstag**  
10.12.2022

**Freitag**  
16.12.2022

**Samstag**  
17.12.2022

FRISCH GESCHLAGEN AUS DEM ODENWALD!

Alle Aktionen nur in Bad König und solange der Vorrat reicht.

10. & 11.  
DEZEMBER



# Crumbacher Weihnachtsmarkt

Ein romantischer Genuss

# Morgen Leute wird's was geben



## O du fröhliche Odenwälder Dorfweihnacht lädt ein am 10. und 11. Dezember

**Fränkisch-Crumbach.** Wenn das kein Grund zur Fröhlichkeit, zum Jauchzen und Jubelieren ist: Nach zwei weihnachtsmarktlosen Pandemie-jahren erklingen am und um den 3. Advent in der Crumbacher Dorfmitte wieder die Posaunen; es faucht die Kleindampfbahn beim Drehen ihrer Runden, die Würze der Austern und Muscheln lockt die Feinschmecker, der Crumbacher

Glückwein macht die Fröhlichen noch fröhlicher, der Benznickel poltert wieder mit einem Sack voller Geschenke am Sonntag-nachmittag über den Markt. Gesänge, Gebäck, Handarbeiten, Kuscheltiere, Karussell, Konfekt, Schmuck und viele, viele Leckereien werden die Gäste selig stimmen.

Bühne in der Mitte des Marktes. Viele Marktstände laden die großen und kleinen Besucher ein zu schauen, schnuppern, schmecken und gemütlich zu schwatzen, kurzum: ein paar fröhliche und romantische Stunden zwischen Kirche und Schloss zu genießen.

ein Lied anstimmen oder ein Gedicht aufsagen oder einfach eine fröhliche Geschichte erzählen. Nach dem Benznickel wird der Crumbacher Chor die Weihnachtsmarkt-gäste mit fröhlichen und melodischen Weisen unterhalten. Die Gourmets unter den Gästen wird besonders freuen, dass es wieder Wildschweinbratwurst und Wildschinken von den „Crumbacher Wildlingen“ gibt. Und natürlich Austern, französischen Wein, viele Spezialitäten der Crumbacher Direktvermarkter sowie den süffig-fruchtigen Crumbacher Glückwein.

Geöffnet ist die Odenwälder Dorfweihnacht am Samstag, 10. 12., ab 15 Uhr und am Sonntag, 11.12., ab 12 Uhr. Die amtliche Eröffnung mit Posaunenchor, Bürgermeister, WVV-Vorsitzender und Pfarrer ist am Samstag um 16 Uhr an der



Die Odenwälder Dorfweihnacht freut sich auf ihre großen und kleinen Gäste



Wir wünschen unseren Kunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2022.

**bölter gmbh**  
Akustikbau + Trockenbau

Industriestraße 2  
64407 Fränkisch-Crumbach  
Telefon 06164 / 1652  
Telefax 06164 / 3614  
www.boelter-trockenbau.de

Wir bauen ... für Sie ...  
mit Gips, mit Holz,  
mit Lehm, mit Glas,  
mit Metall ... und mehr

Winter ZAUBER  
GESCHENKIDEEEN

Auf Uhren & Schmuck  
10% Weihnachtsrabatt  
vom 10.-24.12.2022

**KATZENMEIER**  
QUALITÄT SEIT 1908

KATZENMEIER | MEISTERBETRIEB  
OPTIK | UHREN | SCHMUCK | FOTO  
Darmstädter Str. 18  
64407 Fränkisch-Crumbach  
Tel. 06164 1422 | info@katzenmeier-online.de  
www.brillen-uhren-katzenmeier.de

Auf dem Weihnachtsmarkt:  
10.+11. Dez. 22  
**Fleischkäs' im Bauernweck**

Luftkurort  
**Hof Schleiersbach**

Frischfleischverkauf nur auf dem Hof Schleiersbach  
Freitag 09. Samstag 10. Sonntag 11. Dez. 22  
10 - 15 Uhr  
Limousin - Weidekalb \*\*\* Weide-Jungrind  
Fleischkäs' im Bauernweck, Apfelpunsch

Frohes Fest wünscht  
Ihre Familie Böhm 64407 Fränkisch-Crumbach Tel.: 06161- 410

Wir wünschen  
Frohe Weihnachten  
und ein gutes  
Neues Jahr.

**DIPL.-ING. HEINZ GmbH**  
**MUNTERMANN**

- Bauunternehmung
- Betonwerksteine
- Fliesenfachgeschäft
- Grabmale

64407 Fränkisch-Crumbach  
Tel. 0 61 64-13 26 • Fax 23 22  
www.muntermann.de

**FRÄNKISCH-CRUMBACH**  
Die Welt im Dorf.

Vom Himmel hoch da komm' ich her!

Ich bring' euch gute neue Mär:  
Euer Fest wird froh und wunderschön  
und viele Wünsche in Erfüllung geh'n!

Mode Zörgiebel • Fränkisch-Crumbach  
06164 2099 • www.zoergiebel.de

**zörgiebel**  
macht Mode für mich.



## Programm Samstag, 10. Dezember

<b>15:00 Uhr</b>	Willkommen liebe Leut in weihnachtlichen Stunden, Karussell und Dampfbahn dreh'n ihre Runden.
<b>16:00 Uhr</b>	Markt-Eröffnung auf Brettern, die die Welt bedeuten Mit großen, kleinen und ganz viel netten Leuten. Das festlich' Konzert mit Posaunenchor, ein Hoch-Genuss! Es schallt und klingt wie aus einem Guss. Marktstände, Handwerk und Crumbacher Delikatessen, Singen, Lichter, Lachen und nicht zu vergessen: Viele romantische Genüsse bis zum Schluss!

## Programm Sonntag, 11. Dezember

<b>12:00 Uhr</b>	3. Advent, jetzt wird's gar lustig und heiter Bähnchen und Karussell dreh'n sich weiter.
<b>15:00 Uhr</b>	Der alte Benznickel und sein Knecht als Gefreiter rumpeln über'n Markt, mal mehr, mal weniger heiter.
<b>15:15 Uhr</b>	Benznickel auf der Bühne macht sich noch breiter: „Kinder kommt mal her!“, so ruft und schreit er: „Für Lied, Gedicht von Schnee und Himmelsleiter gibt's tolle Geschenke von meinem Mitarbeiter!“
<b>17:00 Uhr</b>	Der Crumbacher Chor singt die gesamte Tonleiter.
<b>19:00 Uhr</b>	Mit dem Posaunenchor geht's in der Kirche weiter.
<b>Am Schluss</b>	macht der „Crumbacher Glühwein“ nochmal heiter. Dann ist's aus, die Leut' geh'n nach Haus – leider!

**5x in Ihrer Nähe**

**Kampmann**

Marstall | Fränkisch-Crumbach | Durburg | Frankheim-Georgenhausen | Fröhenbühl-Niederhosen

© 2023 Kampmann. Alle Rechte vorbehalten. Kampmann ist ein eingetragenes Warenzeichen der Kampmann Gruppe. Kampmann ist ein eingetragenes Warenzeichen der Kampmann Gruppe. Kampmann ist ein eingetragenes Warenzeichen der Kampmann Gruppe.

**ELEKTRISIERT UNSERE WELT**  
**DER NEUE TOYOTA bZ4X**

**BIS ZU 10 JAHRE GARANTIE<sup>2</sup>**

**TOYOTA EASY LEASING 399 €<sup>1</sup>**  
inkl. Servicebaustein Wartung<sup>3</sup>

Überzeugen Sie sich selbst von einem beeindruckenden Fahrzeug und den Vorteilen des rein elektrischen Fahrens. Innovativ, effizient und in dynamischem SUV-Design: Der vollelektrische Toyota bZ4X vereint alles, worauf es wirklich ankommt. Mit seiner robusten und zugleich stylishen Bauweise, seinem optionalen Allradantrieb und bis zu 513 km Reichweite bringt Sie der Toyota bZ4X immer sicher ans Ziel. Freuen Sie sich auf ein neues vollelektrisches Fahrerlebnis.

Toyota bZ4X (Batteriekapazität 71,4 kWh), Elektromotor 150 kW (204 PS), 4x2: Stromverbrauch kombiniert 14,4 kWh/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 0 g/km, elektrische Reichweite (EAER): 436 km und elektrische Reichweite (EAER city): 583 km. Werte gemäß WLTP Prüfverfahren. Abb. zeigt Sonderausstattung.

**TOYOTA bZ4X**

<sup>1</sup> Ein unverbindliches Kilometerleasing-Angebot der Toyota Kreditbank GmbH, Toyota-Allee 5, 50858 Köln für den Toyota bZ4X. Anschaffungspreis: 42.970,20 € zzgl. Überführungskosten, Leasingsonderzahlung: 8.000,00 €. Gesamtbetrag: 26.202,08 € zzgl. Überführungskosten, jährliche Laufleistung: 10.000 km, Vertragslaufzeit: 48 Monate, 48 mtl. Raten à 379,21 €, inkl. Services<sup>2</sup>: 19,79 € mtl., Gesamtrate 399,00 € mtl. Das Leasingangebot gilt nur für Privatkunden bei Anfrage und Genehmigung bis zum 31.12.2022.

<sup>2</sup> Bis zu 10 Jahre Garantie mit Toyota Relax: 3 Jahre Neuwagen Herstellergarantie + max. 7 Jahre Toyota Relax Anschlussgarantie der Toyota Motors Europe S.A./N.V., Avenue du Bourget, Bourget-laan 60, 1140 Brüssel, Belgien. Mit Durchführung der nach Serviceplan vorgesehenen Wartung erhalten Sie eine Toyota Relax Anschlussgarantie. Einzelheiten zur Toyota Relax Garantie erfahren Sie unter [www.toyota.de/relax](http://www.toyota.de/relax) oder bei uns im Autohaus.

<sup>3</sup> Ein Angebot der Toyota Kreditbank GmbH, Toyota-Allee 5, 50858 Köln. Gilt nur bei Buchung des Servicebausteins Wartung+. Wartungen nach Serviceplan nach 15.000 und 30.000 km bzw. jeweils einem Jahr. Gilt nur bei Abschluss eines Leasingvertrags mit einer Laufzeit von 48 Monaten bei der Toyota Kreditbank GmbH und nur bei Anfrage und Genehmigung bis zum 31.12.2022. Individuelle Preise und Finanzangebote erhalten Sie bei uns.

**Autohaus Ehrhard GmbH & Co. KG**  
Schlangenäcker 1 u. 3  
64395 BRENSBACH  
06161/2141  
[autohaus.toyota.de/ehrhard/](http://autohaus.toyota.de/ehrhard/)



## Macht hoch die Tür



Stets mit vollem Klang eröffnet der ev. Posaunenchor die Odenwälder Dorfweihnacht

**Macht hoch die Tür**, die Tor Posaunenchor begrüßen Bürgermeister Eric Engels, die Vorsitzende des Wirtschafts- und Verkehrsvereins (WVV) Nina Heersträß sowie der evangelische Pfarrer Thomas Worch die Gäste.  
Die traditionelle Eröffnung des Weihnachtsmarktes findet statt am Samstag um 16 Uhr an der Bühne in der Dorfmitte. Unter dem Klang des ev.



**Ihr Kinderlein kommet**, oh Herzen höherschlagen. Unsere Kleindampfbahn mitten auf dem Marktgelände versetzt euch Mädels und Buben in einen Geschwindigkeitsrausch. Die süßen Sachen all überal machen besonders froh. Und der Benznickel am Sonntag-nachmittag – klar doch! – so viele kleine Gäste. Das romantische Weihnachtskarussell lässt viele wieso!



Mit einer echten Miniatur Dampflok treten die Kleinen eine große Reise an



## Ihr Kinderlein kommet

Seit 1968 **spalt**

gas • heizung • sanitär solar • spenglerei

**Spalt GmbH**  
Siedlerweg 10a • 64407 Fränkisch-Crumbach  
Mail: [spaltgmbh@web.de](mailto:spaltgmbh@web.de) • Tel.: 06164/2376

**Reit- und Fahrsport Eitel**

Auf ca. 1.000 m<sup>2</sup> finden Sie alles für Pferd, Reiter und Fahrer, mit großem Kutschen- und Fahrgeschirrsortiment.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Mo. – Fr. 13:30 – 18:30 Uhr  
Sa. 9:00 – 13:00 Uhr

Rodensteiner Str. 20  
64407 Fränkisch-Crumbach  
Tel. 06164-1485  
e-Mail: [info@reitsport-eitel.de](mailto:info@reitsport-eitel.de)

Wir wünschen all unseren Kunden und Ihren Vierbeinern ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in ein gesundes Jahr 2023.

**SIGNAL IDUNA**  
füreinander da

**Ihr Vertrauen ist das größte Geschenk.**

SIGNAL IDUNA wünscht Ihnen frohe Festtage und ein gutes neues Jahr!

Generalagentur Bernd Sandtner  
Allee 1a, 64407 Fränkisch-Crumbach  
Telefon 06164 642050  
[bernd.sandtner@signal-iduna.net](mailto:bernd.sandtner@signal-iduna.net)  
[www.b-sandtner.de](http://www.b-sandtner.de)

**Hofgut Rodenstein**

Ausflugsort  
Hochzeiten  
Familienfeiern  
Betriebsfeste

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Familie Michael & Christine Schneider und Mitarbeiter

[www.hofgut-rodenstein.de](http://www.hofgut-rodenstein.de)  
06164.1087  
64407 Fränkisch-Crumbach

# Weihnachtsmarkt



Hier schmeckt's nach Meer!



Viele Menschen aus Stadt und Land wissen unsere weihnachtlichen Delikatessen sehr zu schätzen

**Mitten im Odenwald** fangfrische Muscheln aus der Bretagne genießen kann man nur auf dem Crumbacher Muschelfest im September und auf unserem Crumbacher Weihnachtsmarkt im Dezember. Ein Hochgenuss für jeden, der die maritime Kost zu schätzen weiß. Miesmuscheln nach original bretonischem Rezept gekocht – sehr fein; mindestens ebenso lecker sind unsere mit Zitrone fein beträufelten Austern. Dazu einen kühlen französischen Muscadet und Sie fühlen sich wie Gott in Frankreich.



Ein ganz besonderer Genuss sind die Crumbacher Wildlinge



Vom Himmel hoch da kommt's nicht her

**Wollen Sie einfach mal wissen,** was auf unserer romantischen Dorfweihnacht nicht vom Himmel, sondern von Handwerkern, Bauern, Direktvermarktern, Künstlern, Bäckern, Metzgern, Schnapsbrennern, Vereinen und Heimatfreunden kommt und glücklich stimmt, sich knudde-

lig und heimelig anfühlt? Nun denn: Obstbrände, Äpfel, Honig, Kochkäs, Kartoffelsupp, Winzerglühwein, Schupfnudeln, heiße Getränke, kalte Getränke, Schokolade, Kinderpunsch, Muscheln, Austern, Glühwein, Rinderfleischkäse mit Röstzwiebeln, Postkarten, Tassen, Deko, Schmuck, handgemachte Seife, Wraps, Hausmacher Wurst, Tiroler Spezialitäten, Kunsthandwerk, Gemälde, Kuschtieren, Weihnachtsschmuck, Crêpes, Spießbraten, Wildbratwurst, Steak, Hamburger, Waffeln, heißer Apfelsaft, Strickwaren, Socken, Schals, Butterstollen,

Frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2023 wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten!

**Maler Will**  
Farbe Gestaltung Bautenschutz

Stefan Will Malermeister  
Telefon 0 61 64 / 22 94 · Erbacher Straße 13 · 64407 Fränkisch-Crumbach

**seibert**  
getränkemarkt  
Abholmarkt - Festservice

Gersprenzstr. 22 • 64385 Reichelsheim/Gersprenz  
Telefon (0 61 64) 36 28

Wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu.

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für das Neue Jahr alles Gute und Gesundheit!

**Frohe Festtage!**

Ihr Team vom Haus Rodenstein  
Tel. 06164 912041 kontakt@haus-rodenstein.de

**Dolenc OFENBAU** wünscht Ihnen ein frohes Fest – und immer einen Holzschneit im Kamin!

Dolenc Ofenbau  
Inh. Jochen Meier  
64407 Fränkisch-Crumbach  
Mobil (0178) 48 80 258  
[www.dolenc-ofenbau.de](http://www.dolenc-ofenbau.de)

**JOST IMMOBILIEN**

**ZU VIEL ARBEIT MIT DER EIGENEN IMMOBILIE?**

Wir finden etwas Altersgerechtes für Sie und organisieren den Bestandsverkauf.

06161 - 5879478

Wersauer Str. 12 | 64395 Brensbach | jost-immo.de

Wir haben beide Feiertage für Sie geöffnet!

**Die LINDE**  
Das Haus der Bräutertafel

Holen Sie sich Ihr Weihnachtsmenü von der Linde zu sich nach Hause!

Telefon 06164 1589

frisch zubereitet und vakuumiert

Frohe Weihnachten

**Crumbacher Bauernlädchen**

FLEISCH & HAUSMACHER WURSTWAREN & GESCHENKE  
Heist GbR | Schleiersbacher Str. 6 | 64407 Fränkisch-Crumbach  
Tel: 06164 1826 | [www.crumbacher-bauernlaedchen.de](http://www.crumbacher-bauernlaedchen.de)

BAUERNLÄDCHEN  
MO - FR 9:00 - 12:00 Uhr & 16:00 - 18:30 Uhr  
SA 9:00 - 12:30 Uhr | MI Nachmittag geschlossen

Die Evangelische Kirchengemeinde Fränkisch-Crumbach lädt ein:

**Advents-Konzert**  
in der Ev. Kirche

Sonntag, 11. Dezember 2022 - 19.00 Uhr

Informationen: [www.kirche-fraenkisch-crumbach.de](http://www.kirche-fraenkisch-crumbach.de)

Neubezug | Reparatur | Sonderanfertigung

[www.polstermoebel-born.de](http://www.polstermoebel-born.de)

Wir wünschen Ihnen einen schönen Advent

**Polstermöbel Born GmbH**  
Bahnhofstr. 50 info@polstermoebel-born.de  
64407 Fr.-Crumbach Telefon 0 61 64 - 13 27

Wir wünschen Ihnen Frohe Weihnachten und einen guten Start in 2023

**ELEKTROTECHNIK**  
*Lautenschläger*

Ihr Partner für innovative & individuelle Elektrotechnik!

Wir sind für Sie da: Darmstädter Straße 9 64407 Fränkisch-Crumbach

Telefon: 0 61 64 / 20 91  
info@elektrotechnik-lautenschlaeger.de  
[www.elektrotechnik-lautenschlaeger.de](http://www.elektrotechnik-lautenschlaeger.de)

**Mitten im Dorf**, somit auch einem einzigartigen Farbenspiel, um eine Wand damit zu schmücken, oder auf der Suche nach einem wundervollen Weihnachtsgeschenk ist, der Freude. Ausgestellt und zum Erwerb angeboten werden fantastische Bilder der Künstlerinnen-Gruppe „Farbenspiel“. Sie ist während des gesamten Weihnachtsmarktes geöffnet.



Die Mädels der Künstlerinnen-Gruppe „Farbenspiel“ freuen sich auf ihre kunstsinnigen Gäste



Auf unsere Künstlerinnen sind wir sooo stolz!

**IMPRESSUM**  
**Herausgeber** Wirtschafts- und Verkehrsverein Fränkisch-Crumbach e.V.  
**Redaktion** Dieter Preuss (Text und Fotos)  
**Anzeigen** Günter Horn, Nina Heerstraß  
**Layout** Odenwälder Journal Medienhaus GmbH, Nelkenstr. 1, 64750 Lützelbach  
**Auflage** Gesamtauflage Odenwälder Journal 67.600 Stück



**Rodenstein-Apotheke**  
 Gute Beratung – ganz nah!  
 e-Rezept? Einfach bei uns einlösen!  
**Frohe Weihnachten und alles Gute für 2023**  
 wünschen Martina, Carlo, Alena, Julia, Brigitte, Stephi, Carmela, Romina, Sigi, Alexandra, Susan, Viola, Hansi und unsere Senioren Gudrun und Karl-Heinz  
 Bahnhofstr. 17, 64407 Fr.-Crumbach Tel: 06164/1451 oder 2013 (AB) Fax 54484  
 bestellung@rodenstein-apotheke.de www.rodenstein-apotheke.de

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest, ruhige Feiertage und einen guten Start ins neue Jahr.



**PHYSIOTEAM**  
 Buxmann & Fischer  
 Praxis für Physiotherapie  
 Industriestr.12 | 64407 Fr.-Crumbach | Tel.: 06164-516242

Für Ihren besseren Wohnkomfort



**SWS**  
 SONNEN- WETTERSCHUTZ- SYSTEME  
 Bahnhofstraße 19 64407 Fr.-Crumbach Tel.: 06164 6429073 Fax: 06164 6429074

Jetzt mit Winterrabatt bestellen!!!

- Terrassendächer
- Wintergärten
- Carports
- Haustüren
- Fenster
- Jalousien
- Rollläden
- Garagentore
- Insektenschutz
- Markisen
- Innenbeschattungen
- und vieles mehr !!

[www.sws-wetterschutz.de](http://www.sws-wetterschutz.de)

**Auf unserer Bühne** in der Dorfmitte ist immer was los. Da schwingen unser Bürgermeister und unsere WVV-Vorsitzende wie auch der Pfarrer mitreißende Reden. Der Posaunenchor stimmt mit frohen Klängen den 3. Advent ein. Die Mädels und Buben rezitieren Gedichte, singen Lieder und erzählen Geschichten und werden dafür vom Benznickel reichlich belohnt. Unser ganzer Stolz, der Crumbacher Chor, stimmt auf melodische Weise auf den Heiligen Abend ein. Genau so sieht eine echte und wahrhaftige Dorfweihnacht aus. Und wenn das Publikum applaudiert und jubiliert, dann sind wir alle glücklich!

## Applaus, Applaus!



Die pure Freude an unserer Bühne

**FRÄNKISCH-CRUMBACH**  
 Die Welt im Dorf.



**BISCHOFF**  
 Bewegung hat einen Namen



**Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen eine schöne Weihnachtszeit. Kommen Sie gesund ins neue Jahr!**

**Öffnungszeiten:**  
 Montag & Freitag: 09:00 - 12:00 Uhr & 14:00 - 18:00 Uhr  
 Dienstag & Donnerstag: 09:00 - 12:00 Uhr & 14:00 - 19:30 Uhr

**Orthopädie- und Schuhtechnik Bischoff**  
 Industriestr. 12 • 64407 Fränkisch-Crumbach • Telefon: 06164 911677 • [www.bischoff-ortho.de](http://www.bischoff-ortho.de)



## Von drauß' vom Walde kommt er her

**In dieser unserer Stadt**, wo's eitel gute Kinder hat, bringt der alte Benznickel, der erzählt, der Am Sonntag ab 15 Uhr ist es wieder soweit: Der Benznickel kommt zusammen mit seinem Knecht und tausend Geschenken. Wer von euch Mädchen

## Die Marktstände

Birgit Farruggia	Socken, Mützen, Schals, Gebäck, Ponchos
Ehem. A. Jugend	Handball Hausgemachte Feuerzangenbowle, heißer Slivovic, Kinderpunsch
1. Damenmannschaft HSG Rodenstein	Crêpes und heißer Slivovic,
Tiroler Hütte	Feines aus Südtirol, Kunsthandwerk
Crumbach Wildlinge	Wildschweinbratwurst, Wildschinken, Hochprozentiges
Freiw. Feuerwehr	Hamburger, Cheeseburger, heiße Waffeln, Lumumba, heiße Schokolade, Apfelsaft, Glühwein
Smoking Turtles	Glühwein, Bier, Obst- und Kräuterbrände, Cola, Fanta
Bäckerei Horn	Plätzchen, Stollen, Hefebrezeln und Brot
X. Krautschneider	Elfenbeinschnitzereien, Schmuck
Crumbacher Chor	Glühwein, Kartoffelsuppe, Sänger-Wurst, Lachs
Getränke Patschull	Getränke
Wirtschafts- und Verkehrsverein	Frische bretonische Austern und Muscheln, französische Weine und der begehrte „Original Crumbacher Glühwein“
Die Werkstatt, Monika Born	Weihnachtsschmuck, Kuscheltiere, handgemachte Teddybären und Stoffpuppen
Fanclub Odenwälder Fohlen	Heiße Odenwälder Obstweine
Obst- und Gartenbauverein	Äpfel, Obstbrände, Honig, Kochkäse, Wallnüsse
Kunst in der Galerie	Das Künstlerquartett „Farbenspiel“ präsentiert Gemälde mit unterschiedlichen Techniken, die inspirieren und das Leben etwas intensiver machen
Hof Schleiersbach	Rinder Fleischkäse mit Röstzwiebeln
Tradicional	Schupfnudeln, frittierte Teigwaren
Brennerei Beilstein	Feine Obstbrände und Liköre
Kreativhof	Kunstgewerbliches für etwas mehr Romantik im Leben
Crumbacher Bauernlädchen	Hausmacher Wurst, Schinken, warme Fleischwurst, heißer Brombeerwein
Lena Götz	handgemachte Postkarten, Tassen, Deko
Georg Heisel	Süße Verführungen